



DOMPTEURS D'ORAGES/MATÉRIAUX INSOUÇONNÉS

2008

BIENNALE NATIONALE DE SCULPTURE CONTEMPORAIRE

# SOMMAIRE

Mot de la direction . . . . .	2
Mot de Monsieur Patrice Loubier, pour le comité d'orientation artistique et de sélection . . . .	4
Remerciements . . . . .	8
Mot de Monsieur Yves Lévesque, maire de Trois-Rivières . . . . .	9
Mot de l'Honorable Josée Verner, ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles . . . . .	10
Mot de Madame Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec . . . . .	11
<b>Artistes invités du Canada</b>	
<b>Millie Chen</b> . . . . .	12
<b>Claudine Cotton</b> . . . . .	14
<b>Richard Purdy</b> . . . . .	16
<b>Jocelyn Robert</b> . . . . .	18
<b>Jennifer Stillwell</b> . . . . .	20
<b>Jean-Yves Vigneau</b> . . . . .	22
<b>Rhonda Wepler et Trevor Mahovsky</b> . . . . .	24
<b>Artistes sélectionnés sur proposition de projet</b>	
<b>Thomas Bégin</b> . . . . .	26
<b>Éric Cardinal</b> . . . . .	28
<b>Guylaine Champoux</b> . . . . .	30
<b>Josée Dubeau</b> . . . . .	32
<b>Laurent Gagnon</b> . . . . .	34
<b>Guy Laramée</b> . . . . .	36
<b>Marie-Christiane Mathieu</b> . . . . .	38
<b>Minh Nguyen</b> . . . . .	40
Notes biographiques des artistes . . . . .	42
Organisation . . . . .	49

BIENNALE NATIONALE DE SCULPTURE  
CONTEMPORAIRE 2008

B N S C 2 0 0 8  
Biennale nationale  
**Sculpture**  
contemporaine

DOMPTEURS D'ORAGES/  
MATÉRIAUX INSOUPÇONNÉS

15 JUIN AU 31 AOÛT 2008

**Galerie d'art du Parc**

Maison Hertel-de-la-Fresnière  
Centre d'exposition Raymond-Lasnier  
Espace 0...3/4 de l'Atelier Silex  
CEDAS r3 de l'Université du Québec à Trois-Rivières

## 3<sup>rd</sup> Biennale nationale de sculpture contemporaine — BNSC Dompteurs d'orages/Matériaux insoupçonnés

The 3<sup>rd</sup> edition of the BNSC, whose theme is "Storm Tamers/Unexpected Materials", has once more brought together works that explore a multitude of contemporary sculptural languages, where materials have been invariably diverted from their original purposes to become poetry, perceptions, ideas, premises, and lessons.

The artistic orientation and selection committee, made up of specialists from the world of the visual arts, Guy Blackburn, Patrice Loubier and Renaud Salvail, together with the organizing committee, determined the theme of the BNSC and organized the event. We would like to thank them for their energy and commitment, as well as for their analytical and critical discernment.

The selection committee chose the participating artists unanimously. The criteria for selection included the evaluation of the quality of the artists' productions, their skill in incorporating uncommon materials into their work, in keeping with the biennial's theme, and their involvement with contemporary and emerging art. The selection also took into account the renown and reputation of the artists, and whether they were at the height of their careers or younger professionals.

The BNSC is receptive to the many possibilities offered by today's sculpture, for the practice is no longer limited to the making of a sculpted object, an art genre or an artistic discipline, but can now encompass creations that experiment with varied processes that incorporate a wide range of raw matter, materials, objects and ways of working. Despite their diversity, these often ambiguous approaches that burst traditional bounds share a central core and a common denominator, where sculpture creates form, place and space. Sculpture that takes this direction is therefore not limited to three-dimensional work, for it also explores a fourth dimension of space-time. Sculpture now proposes not only an aesthetic of the object but also an aesthetic of materials and space. The traditional boundaries of sculpture have been breached by a sculpture-construction that evolves within a practice where hybrid forms have issued from the eclecticism of contemporary art.

This is the vision the BNSC supports in order to highlight the dynamism of this fragile and unstable position, a frontier position which stimulates these interrelated practices, all of which are tributary and inclusive of sculpture, yet at the same time remain unsubmitive and resistant.

We would like to sincerely thank all of our personnel as well as the specialists who have helped us: Louise Paillé, Dominique Laquerre and Sean Rudman. Special thanks go to the Board of Directors. Also, all of our gratitude and thanks go to our committee of volunteers for a money-raising event that took the form of a Stationary Bike Ride on 13 April 2008. We would like to thank all those of you who help finance us, as well as our sponsors and cultural partners, for the confidence you have shown in us: it is through your support and your commitment that we can both continue and improve the BNSC.

We offer you, the BNSC 2008 visitors, this magnificent catalogue, produced and edited by the Éditions d'art Le Sabord as one of the important features of the event. We hope you enjoy your visit to the exhibition, and we leave you to become *tamers of storms*.

Christiane Simoneau, Administrative director / Josée Wingen, Artistic director

## 3<sup>e</sup> Biennale nationale de sculpture contemporaine — BNSC Dompteurs d'orages / Matériaux insoupçonnés

Sous le thème Dompteurs d'orages / Matériaux insoupçonnés, la troisième BNSC réunit des œuvres inédites qui explorent des langages sculpturaux contemporains et multiformes. Des matières invariablement détournées de leur fonction première pour devenir poésie, perception, idée, prémisse à, leçon de...

Le comité d'orientation artistique et de sélection était composé de spécialistes issus du domaine des arts visuels : Guy Blackburn, Patrice Loubier et Renaud Salvail. Avec le comité organisateur, il a réfléchi à l'orientation de la BNSC 2008 et élaboré son dispositif. Nous remercions les membres de ce comité pour leur énergie, leur engagement et leur esprit d'analyse et de critique.

Les artistes de cette 3<sup>e</sup> Biennale ont été retenus à l'unanimité par le comité d'orientation artistique et de sélection. Les critères de sélection comprenaient notamment l'aplomb de la démarche artistique, la capacité de l'artiste d'intégrer dans son travail des matériaux inusités en concordance avec le thème ainsi que la pratique de l'artiste en art actuel et insoupçonné. La sélection s'est également basée sur la renommée et la reconnaissance des artistes, qu'ils soient chevronnés ou émergeant.

La BNSC veut accueillir toutes les possibilités qu'offre la sculpture. Aujourd'hui, le terme « sculpture » autant que sa manifestation concrète ne réfèrent plus seulement à un objet sculpté ou à un genre, à une discipline artistique. La sculpture implique des types variés de pratiques qui intègrent une multitude de matières, de matériaux, d'objets et de manières de faire. Malgré leur diversité, ces pratiques souvent ambiguës et éclatées recouvrent une sorte de noyau dur, un certain dénominateur commun, où la sculpture crée une forme, un lieu, un espace.

Considérant cette approche, la sculpture s'affirme non seulement en tant que travail tridimensionnel, mais aussi en tant qu'exploration d'une quatrième dimension, celle de l'espace-temps. Dès lors, la sculpture propose autant une esthétique de l'objet qu'une esthétique du matériau qu'une esthétique de l'espace. Le concept traditionnel de sculpture éclate au profit de celui de dispositif-sculpture qui se développe dans des praxis aux formes hybrides, inscrites dans l'éclectisme de l'art actuel.

La BNSC entérine pleinement cette vision de la sculpture, car elle pointe justement le dynamisme de cette position fragile et instable. Elle met en évidence la situation frontalière qui anime des pratiques mitoyennes, lesquelles sont tributaires de la sculpture tout en y étant insoumises et résistantes.

Nous voulons remercier sincèrement tout notre personnel ainsi que nos collaborateurs spécialistes : Louise Paillé, Dominique Laquerre et Sean Rudman. Nous adressons également nos remerciements aux membres du conseil d'administration et toute notre gratitude au comité de bénévoles de la collecte de fonds, qui a pris la forme d'un vélothon stationnaire le 13 avril 2008. À tous nos subventionneurs, commanditaires et partenaires culturels, merci de la confiance que vous nous manifestez : votre appui et vos engagements nous permettent de maintenir et de bonifier la BNSC.

À vous, visiteurs de la BNSC 2008, nous proposons ce magnifique catalogue, conçu et réalisé par les Éditions d'art Le Sabord, comme l'une des composantes importantes de l'évènement. Bon parcours parmi les matériaux insoupçonnés. À vous maintenant de devenir dompteurs d'orages.

Christiane Simoneau, directrice administrative / Josée Wingen, directrice artistique

# LA SCULPTURE APRÈS LA PLUIE

*Dompteurs d'orages / Matériaux insoupçonnés* : le titre de cette Biennale et de l'appel de projets que nous lançons aux artistes il y a un peu plus d'un an exprime résolument notre désir d'être étonnés par leurs propositions. Plus qu'une investigation dont l'hypothèse aurait été établie à l'avance, il indique que nous cherchions justement cette fulgurance et cette bouffée d'air par principe imprévisibles de l'étonnement.

Convier l'insoupçonné, c'est non seulement mettre les artistes au défi de nous surprendre, mais c'est aussi dire toute l'importance de la trouvaille et du bouleversement dans ce qu'ils ont de rafraîchissant et de tonique pour l'expérience esthétique en particulier et pour l'élaboration du savoir en général. C'est à la fois valoriser le tâtonnement et inciter les artistes à un retour réflexif sur leur pratique.

Car ce titre nous engage bien sur une piste, celle du matériau. Le terme renvoie au genre et au métier, non seulement en évoquant la qualité spécifiquement matérielle et plastique qui caractérise la sculpture comme médium, mais en dénotant aussi une catégorie générale selon laquelle les arts et les disciplines peuvent être distingués selon le médium et les techniques qui leur sont propres. À cet égard, le mot « matériau » est assez lourdement connoté, pourrions-nous dire, d'un point de vue à la fois historique et épistémologique; il implique un champ de références fonctionnant comme un ancrage – ancrage à la matière (comme source toute physique dont le matériau sculptural traditionnel est tiré) de même qu'à la stabilité ontologique du médium.

Or, l'art contemporain en ses pratiques ne se caractérise-t-il pas par la perte d'autorité du médium comme catégorie et par la relative dissipation des définitions respectives de ceux-ci? Les artistes ne créent-ils pas aujourd'hui en transitant librement entre les disciplines, faisant fi des frontières distinguant les arts les uns des autres et l'art lui-même des autres champs d'activités? Il suffit de penser que la dernière manifestation d'un évènement aussi important que le *Skulptur Projekt Munster* à l'été 2007 continue de nommer le médium par son titre, mais atteste de l'ouverture du champ de la pratique en présentant aussi des vidéos, du cinéma et des interventions urbaines. Nul doute d'ailleurs que les œuvres de la présente Biennale ne nous donnent justement des exemples de cet éclatement, de cette étourdissante perte de repères et de la liberté prometteuse qui la caractérisent. Les usages du discours critique et de l'exposition montrent moins une volonté pure et simple de négation du médium ou d'abolition de l'héritage de la sculpture qu'une difficulté à nommer et à reconnaître la configuration inédite de ce champ de création, dans laquelle nous sommes entrés depuis une trentaine d'années (ce qui, à l'échelle de l'histoire et des épistèmes, est encore très récent).

Le terme de « matériau » surprend d'autant plus qu'il est associé à l'orage, c'est-à-dire à quelque chose de violent, d'incontrôlable et d'imprédictible – ce déchaînement d'énergie colossale des éléments qui défie toute mesure, toute mise en forme et qui, par là, renvoie au registre du sublime, mais aussi au péril de la perte de maîtrise et, par métaphore, à l'intensité de la vie émotive. L'orage vaut en ce sens-là comme antithèse de l'idée de matériau – ou encore comme utopie du matériau impossible auquel l'artiste se confronterait malgré tout.

De fait, pour revenir au titre de la présente biennale, cette assise qu'est la notion de matériau, le qualificatif d'« insoupçonnés » l'élargit cependant aussitôt, il l'ébranle et la relativise en postulant une dynamique de la poïétique et de la réception. C'est qu'un matériau n'est insoupçonné qu'en vertu de celui qu'il surprend par son emploi inédit : il révèle du coup un possible inenvisagé jusque-là par l'artiste ou le spectateur.

À cet égard, l'insoupçonné se distingue du nouveau (enjeu moderne, moderniste) par la dynamique nécessairement relative et cognitive qui le constitue : si le nouveau l'était par rapport à l'universalité d'un art apprécié et compris à l'aune d'un progrès linéaire, s'il comportait la charge dynamique de la rupture ou de l'innovation radicale, s'il indiquait en quelque sorte le coup suivant à jouer dans la partie de l'histoire (une histoire encore conçue comme progressiste), l'insoupçonné est d'emblée plus modeste : il implique l'expérience chaque fois singulière et ponctuelle de l'artiste qui explore et du spectateur qui perçoit.

L'esprit que nous avons voulu insuffler à l'événement consiste donc simultanément à reconnaître la sculpture comme médium et comme tradition et à l'ouvrir en assumant l'obsolescence du genre qui prévaut en art contemporain. Le phénomène est un fait avéré, pas seulement en sculpture, mais pour l'ensemble des arts, reconnu et théorisé notamment par Rosalind Krauss dans son célèbre essai sur la sculpture, dans le « champ élargi » il y a déjà belle lurette. Pour connu qu'il soit, le phénomène n'en continue pas moins de produire ses effets et d'ébranler le champ du sculptural. Les bouleversements épistémologiques continuent longtemps de produire leurs effets, de déployer les vagues de leur sillage. (C'est que le champ de production et de réception est feuilleté, stratifié, que les innovations et les ruptures qui surviennent ne s'imposent pas d'un coup et en bloc à la totalité du champ, elles ne se diffusent que progressivement pour transformer les pratiques et les représentations.) Il demeure donc pertinent d'interroger les mutations et les transformations que cette rupture continue de produire. Il est tout aussi important de voir comment la création sculpturale contemporaine, par les matériaux qu'elle choisit d'utiliser et par le traitement qu'elle en fait, regarde et parle le monde qu'elle habite de concert avec son public.

Car, loin d'être une réflexion sur le seul médium, il s'agit aussi de faire de la question du matériau l'occasion d'ausculter le monde tel qu'on le vit par les matériaux qu'on y puise et les discours et les images qu'on peut en tirer. Le matériau insoupçonné, ce n'est pas seulement tous ces « autres » intangibles que sont pour la sculpture le son et la parole, l'affectivité, le virtuel ou le temps qu'il fait, et dont elle s'est enrichie au cours du dernier siècle; ce peut tout aussi bien être un simple papier aluminium, telle substance organique ou tel matériau de synthèse rendu invisible à force d'être omniprésent et dont la sculpture montrerait l'actualité.

*Dompteurs d'orages / Matériaux insoupçonnés* : ce titre réserve bien sûr d'autres pistes dans lesquelles ce texte ne pourra s'aventurer faute de place, mais qu'il invite le spectateur à parcourir en allant à la rencontre des œuvres. Parmi ces pistes figure tout le réseau de métaphores qui évoque la figure elle-même de l'auteur, de l'artiste; si le premier terme connote la performance circassienne et par extension la nécessaire présence d'un public, le second, lui, fait résonner des échos de la nature et de l'énergie des éléments, de la terre et du risque, du cataclysme à la fois destructeur et régénérateur, et de la vivacité des émotions. C'est dire assez, sans doute, l'inéluctable gravité qui accompagne la joie de toute recherche et de toute création.

**Patrice Loubier**

# SCULPTURE AFTER THE RAIN

Storm Tamers/Unexpected Materials: the title of this biennial and of the call for projects that we sent out to artists a little more than a year ago, firmly expresses our wish to be astonished by their proposals. As the title suggests, we were expecting more than an investigation into pre-conceived hypotheses, and were hoping for an unpredictable and exhilarating breath of fresh air.

Inviting the unexpected not only challenges the artists to surprise us, but also indicates the importance of discovery and disruption, which refresh and stimulate aesthetic experience in particular and the development of knowledge in general; it both encourages experiment and incites the artists to reflect on their practice.

This title therefore leads us to reflect on materials. The term indicates both genre and craft, not only in evoking the specifically material and plastic quality which characterizes sculpture as a medium, but also in indicating a general category where the arts and disciplines can be distinguished by their specific medium and techniques. From both an epistemological and historical point of view, we can thus see that the word "material" has many meanings; it indicates a frame of reference that anchors both matter (the physical source of materials for traditional sculpture) and the ontological stability of the medium.

Contemporary art practice can be characterized by the loss of authority of distinct categories of media and by their relative lessening of definition. Today, artists move freely between disciplines and ignore the frontiers distinguishing one art form from another, and even art itself from other fields of activity. For example, in the latest edition of an important event like the Skulptur Projekt Munster, held in the summer of 2007, although the medium kept its name, the presentation of videos, cinema and urban interventions marked the event's acknowledgement of a wider field of practice. There can be no doubt, moreover, that the works in this biennial exemplify these bursting of boundaries and this dizzying loss of guide lines that are characterized by a sense of liberty, full of promise. Customary critical discourse and exhibition practice do not show a clear-cut desire to deny the medium or abolish sculpture's heritage but reveal a difficulty in naming and recognizing the new boundaries of this field of creation that we have now been exploring for thirty years; compared to the scale of history and knowledge, this is very recent.

The term "material" surprises even more as it is associated with the word "storm", therefore with violent, uncontrollable and unpredictable forces, an unleashing of the huge energy of the elements, defying all bounds and representation. We are thus projected into the realm of the sublime, running the danger of losing control and thus, metaphorically, stoking the intensity of emotional life. The storm is thus invested with meaning as being the antithesis of the idea of materials – or, perhaps, as a utopia of impossible materials which the artist will, nevertheless, confront.

In the Biennial's title, the basic notion of materials is from the outset qualified by the word "unexpected", which destabilizes and relativizes it in postulating a dynamics of poietics and perception. A material is unexpected only when put to an uncommon use that surprises the observer, for it then reveals possibilities never previously imagined by either the artist or the spectator.



In this way the “unexpected” can be distinguished from the “new”, (compare modern and modernist), through the inevitably relative and cognitive dynamic that constitutes it: if the “new”, like the “unexpected”, distinguished itself from the universality of an art whose progress was both appreciated and understood within a linear timeframe, it was also imbued with the dynamic force of rupture or radical innovation, and somehow even suggested history’s next move, (a history which was then still considered progressive); the “unexpected”, in contrast, is in every way more modest; it implies a singular and particular moment of experience of the artist who is exploring and the spectator who is observing.

We aimed, in this event, to simultaneously recognize sculpture as a medium and a tradition and, in assuming the obsolescence of the genre in contemporary art, to extend its reach. This hypothesis is an established fact that is found not only in sculpture but also throughout the arts in general, as was recognized by Rosalind Krauss in her well-known theoretical essay, written some time ago, on sculpture’s wider field of practice. Though well-known, this position still continues to affect and trouble the world of sculpture. The repercussions of epistemological upheaval continue to resonate over a long period. (For the field of production and perception is finely layered and stratified, and innovation and rupture do not come about instantaneously, but rather infiltrate and transform practice and representation gradually). It is still pertinent therefore to investigate the mutations and transformations that this rupture continues to produce, and equally relevant, important and necessary to see how contemporary sculptural creation, through its chosen materials and treatment of such, looks at and expresses the world that it shares with its public.

The medium is not the sole subject for reflection, since the question of matter creates the opportunity to examine the world through its materials and the discourse and images that they inspire. Unexpected materials are not limited to these “other” intangible elements, such as sound and words, affectivity, the virtual or the prevailing weather that have enriched sculpture over the last century – they can also be a simple sheet of aluminum foil, an organic substance or a synthetic material, rendered invisible by ubiquity and now revealed to us in a new way by sculpture.

Storm Tamers/Unexpected Materials: this title no doubt suggests other avenues of reflection, which cannot be pursued here for lack of space: however, the spectator is invited to explore them through contact with the works. Among other concepts, the network of metaphors evokes the artist himself; if the first term denotes circus performances naturally involving an audience, the second stirs up echoes of nature and the energy of the elements and makes terror and risk, destructive and regenerating cataclysms and the vivacity of the emotions, resound. This is surely sufficient to recognize the ineluctable seriousness that goes hand in hand with joy, in all research and creation.

**Patrice Loubier**

## NOS REMERCIEMENTS

La Corporation de la Biennale nationale de sculpture contemporaine remercie ses partenaires :

### Partenaires gouvernementaux

- Conseil des arts et des lettres du Québec
- Patrimoine canadien
- Conseil des Arts du Canada
- Fonds de la Mauricie pour les arts et lettres
- Conférence régionale des élus de la Mauricie et Forum Jeunesse Mauricie
- Emploi Québec
- Développement des ressources humaines Canada
- Ville de Trois-Rivières
- Corporation de développement culturel de la Ville de Trois-Rivières
- Ministère de la culture, des communications et de la Condition féminine du Québec, Direction régionale de la Mauricie et du Centre-du-Québec
- Pierre Michel Auger, Député de Champlain

### Partenaires publics et privés

- Beaudry & Palato, Architectes & design
- Office de tourisme et des congrès de Trois-Rivières
- Metro Plus St-Grégoire
- Embuscade
- Modoc
- Brunelle Sport
- Passion Vélo
- Le Yéti
- Vélo2Max
- Le Panetier

### Partenaires médiatiques

- Radio-Canada
- TQS
- Rock Détente
- Le Nouvelliste
- Canal VOX
- Télé-Québec
- Revue esse arts + opinions magazine
- Revue Espace sculpture

### Partenaires culturels

- Galerie d'art du Parc
- Centre d'exposition Raymond-Lasnier
- Atelier Silex
- Atelier Presse Papier
- UQTR

La Corporation de la Biennale nationale de sculpture contemporaine remercie ses comités de bénévoles

### Conseil d'administration

- Président : Pierre Landry, sculpteur
- Vice-présidente : Julie Harnois, notaire
- Secrétaire-trésorière : Carmen Marcouiller, directrice en télécommunication
- Administrateur : Philippe Boissonnet, artiste et professeur, UQTR
- Administrateur : Claude Gélinas, avocat
- Administrateur : Susanne Gélinas, gestionnaire
- Administrateur : François Normand, comptable agréé

### Comité de bénévoles pour la collecte de fonds - Vélothron stationnaire du 13 avril 2008

- Gérald Caron, technicien électrique
- Jovette Gagné, agente de bureau
- Anne Langlois, préposée à l'accueil
- Patrice Paquin Coutu, artiste
- Annie Pelletier, artiste
- Mireille Pilotto, rédactrice
- Denis Toutant, technicien dessinateur
- Josette Villeneuve, artiste
- Josée Wingen, artiste, directrice artistique BNSC



## NOUS ACCEPTONS LES « MATÉRIAUX INSOUÇONNÉS »

Depuis 2002, nous bâtissons ici notre grande ville fusionnée. Dans ce vaste chantier, tous les ouvriers sont les bienvenus et tous les matériaux sont acceptés. Vous allez justement le constater pendant la troisième Biennale nationale de sculpture contemporaine. Christiane Simoneau nous promet en effet des oeuvres réalisées à partir de « matériaux insouçonnés » que nous acceptons avec plaisir.

Parce qu'elle contribue à bâtir la réputation de notre ville d'histoire et de culture, la Biennale reçoit l'appui de notre Corporation de développement culturel et de notre Société de développement économique (volet tourisme).

Merci aux membres du comité organisateur.  
Bienvenue aux artistes participants.

One of Canada's oldest settlements, Trois-Rivières is a « work in progress » since the municipal amalgamation of 2002. All workers and all materials are welcome, specially artists, for Trois-Rivières has an international reputation as a « city of culture ».

Welcome to all of you, sculptors and visitors.

Le maire,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Yves Lévesque'. The signature is fluid and stylized, with a long horizontal stroke at the end.

Yves Lévesque  
Mayor of Trois-Rivières

Ministre du Patrimoine canadien,  
de la Condition féminine et des Langues officielles



Minister of Canadian Heritage,  
Status of Women and Official Languages

Ottawa, Canada K1A 0M5



**B**ienvenue à la 3<sup>e</sup> Biennale nationale de sculpture contemporaine de Trois-Rivières.

La sculpture répond admirablement bien à la nécessité intérieure qui pousse l'artiste à vouloir recréer le monde à partir de la matière déjà existante dans l'environnement. Cette année, des artistes d'un bout à l'autre du Canada sont invités à s'inspirer du thème « Dompteurs d'orages/Matériaux insoupçonnés » pour créer des œuvres à partir de matières inusitées. Nul doute que ce rendez-vous sera une occasion de partage pour les artistes et de ravissement pour tous les amateurs de cette forme d'art.

À titre de ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, je tiens à saluer tous les artistes, les organisateurs et les participants qui contribuent à faire de cette 3<sup>e</sup> Biennale nationale de sculpture contemporaine une véritable réussite.

**W**elcome to the 3rd Biennale nationale de sculpture contemporaine de Trois-Rivières.

The art of sculpture responds to the inner need that drives the artist to recreate the world from materials that already exist in the environment. This year, artists from across Canada are invited to take inspiration from the theme "Dompteurs d'orages/Matériaux insoupçonnés" (Storm tammers / unsuspected materials) to create works from uncommon materials. This event will undoubtedly be an opportunity for artists to share and for lovers of sculpture to enjoy.

As Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages, I commend the artists, organizers, and participants who have helped ensure the success of this 3rd Biennale nationale de sculpture contemporaine.

Josée Verner

Canada



La sculpture sous toutes ses formes, déclinée en autant de matières, de couleurs et de textures, prendra vie lors de la 3<sup>e</sup> Biennale nationale de sculpture contemporaine. Cet événement majeur en art actuel propose les créations d'œuvres originales d'une quinzaine d'artistes et représente l'une des plus importantes manifestations d'art contemporain au Québec.

En offrant des activités qui permettront de favoriser et de stimuler la création et la recherche artistiques, la Biennale nationale de sculpture contemporaine s'affirme comme un lieu dynamique de diffusion des arts visuels, un lieu privilégié de rencontre entre le public et les créateurs invités. Soulignons que cet événement en art contemporain a mérité au fil des ans une place reconnue et appréciée tant par les artistes que par les amateurs d'art.

Je profite de l'occasion pour saluer le travail soutenu des artistes, des organisateurs et des nombreux partenaires qui contribuent à la reconnaissance et à la vitalité de l'art contemporain.

C'est donc avec enthousiasme que je vous convie à venir admirer ce vaste éventail de propositions sculpturales qui, j'en suis convaincue, sauront vous étonner et vous ravir.

La ministre de la Culture,  
des Communications et de la Condition féminine,



CHRISTINE ST-PIERRE

Sculpture in all its forms, materials, colors, and textures will be on display at the 3rd edition of Biennale nationale de sculpture contemporaine. This major exhibit of modern art features original works by some fifteen artists and is one of the biggest shows of contemporary art in Québec.

By offering activities that foster and stimulate creativity and artistic research, Biennale nationale de sculpture contemporaine has asserted itself as a dynamic venue for the exhibition of visual arts, a special place where the public and the guest artists can meet. Over the years, this contemporary art event has earned a prominent and esteemed place in the hearts and minds of artists and art lovers alike.

I would like to take this opportunity to pay tribute to the tireless efforts of the artists, event organizers, and many partners for their contribution to the recognition and vitality of contemporary art.

I am pleased to invite you to come and admire this extensive collection of sculptures that are sure to amaze and delight.

*Watcher*

# MILLIE CHEN

ONTARIO



« *Watcher* » consiste en une installation de multiples vidéos. Vues sur les fenêtres d'une série de bâtiments, des images de la vie quotidienne se confondent avec des événements imaginés qui ont déjà eu lieu derrière la façade des bâtiments tout au long de leur histoire. À mesure que les spectateurs se déplacent d'une fenêtre à l'autre, ils deviennent des voyeurs en s'immisçant dans les affaires des autres, comme le ferait tout être humain.

*Watcher* is a multi-building video installation. Viewed on the windows of a series of buildings, images from everyday life merge with imagined stories that have occurred behind the buildings' facades over the course of history. As viewers walk from window to window, they become implicated as voyeurs in the human compulsion to not mind our own business.

*Watcher*

Vidéo

Dimensions : variables

Photographe : Odyssey Photography &

Video Production





**Ours** : connu en tant que *Teddy Bear* ou comme peau kitch pour devanture de foyer. Mal léché à apprivoiser. Belle bête sauvage au pelage doux et soyeux! Surtout, ne pas mettre en cage, ne pas dompter. En faire plutôt une ligne tendre, un pont suspendu, une dentelle sauvage que l'on voudrait à tout prix caresser.

**Berçante** : grand chariot, contraire de « vite comme l'éclair ». Va du berceau au centre d'accueil pour les vieux. Peut aussi évoquer des bercements amoureux sous une véranda, un soir d'été; un beau soir sans orage où l'on pourrait aussi admirer la Grande Ourse.

La Grande Ourse se nomme également le Grand Chariot. Dans un funiculaire de berçantes, on pourrait monter jusqu'aux étoiles. Dans une berçante, les souvenirs et les rêves viennent toujours se blottir dans nos bras.

**Bear**: well-known as "Teddy Bear", or as a kitsch skin lying on the hearth in front of a fireplace. Gruff and hard to befriend. Splendid wild animal with a soft, silky coat! Above all, do not cage or tame. Instead, draw a gentle line, a suspended link or else a piece of lace, which we would like, at any price, to caress.

**Rocking chair**: large wagon or chariot, not at all "as swift as an arrow". Accompanies us from the cradle to the retirement home. It can also suggest a summer evening's amorous rocking on the veranda, a calm and beautiful evening just made for admiring the Great Bear.

In French, the Great Bear is also known as the *Grand Chariot*. We could travel to the stars on a cable car of rocking chairs. In a rocking chair, memories and dreams always come to nestle in our arms.

*Détourner les hautes tensions*

Fourrure d'ours, berçants, photographie, épingles de sûreté, verre  
Bear fur, cradlings, photos, safety pins, glass

Dimension : variables

Photographe : Geneviève Therrien

Infographie : Étienne Fortin (Centre Sagamie)



# CLAUDINE COTTON

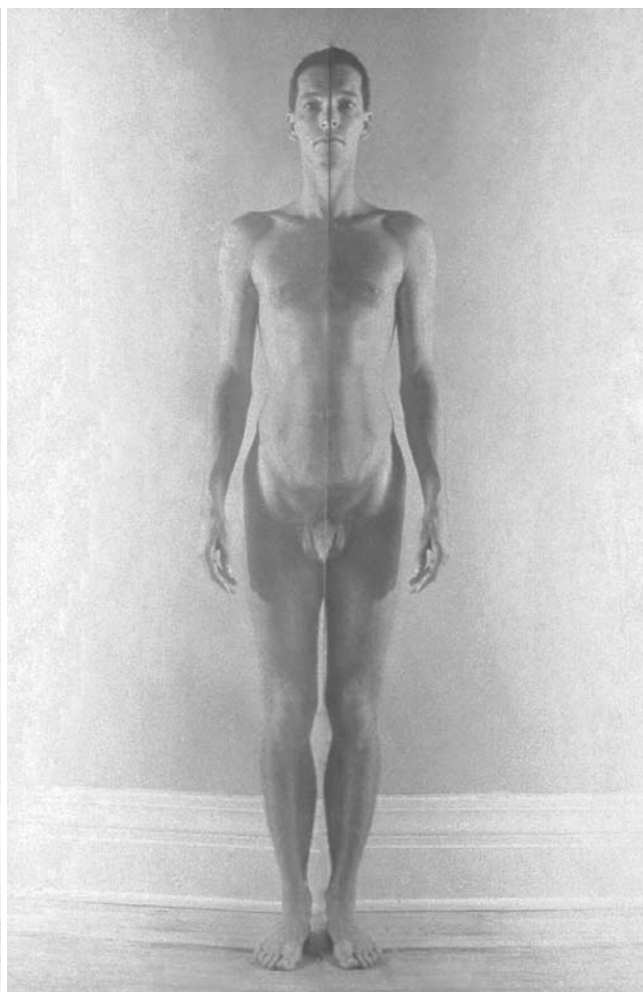
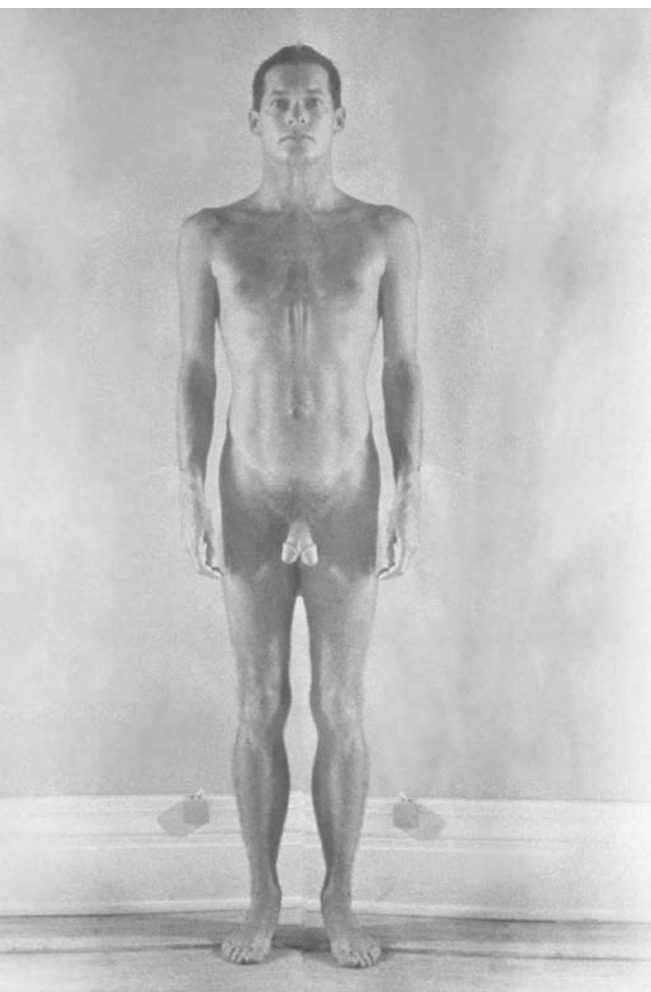
QUÉBEC

*Détourner les hautes tensions*



# RICHARD PURDY

QUÉBEC



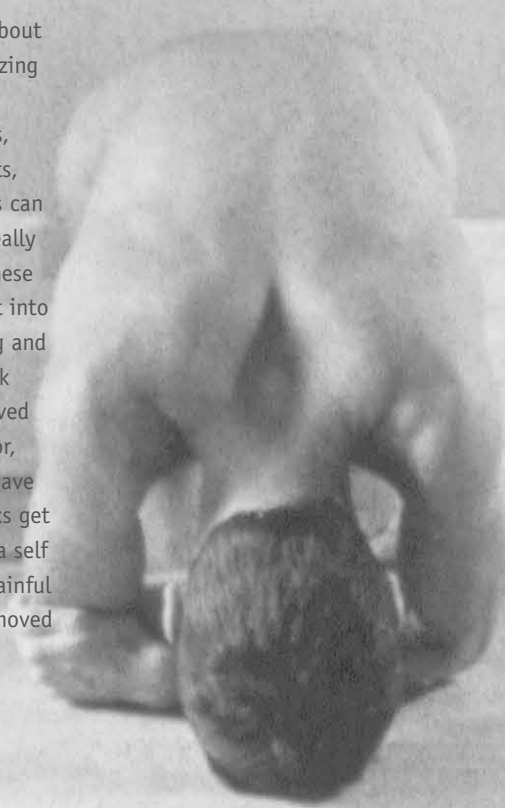
*ICARE ?*

Notocollants, ventilateur stationnaire, homme nu  
Post-its, stationary fan, naked man  
Dimensions : 183 X 300 cm  
Photographe : Jean-Pierre Perreault

## *I CARE?*

Est-ce que nous avons tous acheté le dictat populaire que notre civilisation est en l'accélération, et qu'on a moins de temps que les gens qui nous précèdent? La panique hyperactive de nos « affaires » donne naissance aux travailleurs frénétiques, dépendants de leurs organisateurs électroniques et notocollants (*Post-it*). C'est d'être *pressé* sans arrêt. Le plus grand nombre possible de rendez-vous, appels, courriels et rencontres-repas est programmé dans les journées remplies, et ce pour nous cacher le vide de nos vies — vécues en somnolence. Dans le *rush*, rien d'important n'est jamais accompli. Il semble que tout le monde ait souscrit à ce mythe que nous avons plus de stress et moins de temps dans nos vies. Mais, est-ce que les choses importantes ont changé? Il semble y avoir autant de pauvreté, autant de violence, autant d'enfants affamés. Ces choses n'ont pas bougé, même pas d'un pouce. Dans notre état pressé, à quel moment les situations importantes sont-elles mentionnées? Le pire est que toute cette illusion d'accélération est notre façon de ne pas voir l'amère réalité : la faim, la pauvreté et la douleur, toutes restant stagnantes, sans amélioration depuis des générations.

My conception of this installation is as a critique of our ridiculous, and unfortunately unchallenged, assumptions about acceleration in our civilisation. The hyperactive rindomotizing of our businesses, governments and institutions generates frazzled workers addicted to post-its and pocket organisers, in a continual and unceasing rush. How many appointments, telephone calls, emails, rendezvous and coffee meetings as can be crushed into a day? In our unrelenting rush, nothing really important ever gets done, and we hide the emptiness of these unmindful lives. It seems that almost everyone has bought into the generalized illusion that our civilisation is accelerating and that we have less time and more stress in our lives. But ask yourself, have the important things changed, or even evolved one inch in the past 100 years? Are there not as many poor, as much violence, as many hungry children. These things have not moved a dot. In all this rushing, when do the real tasks get addressed? And perhaps worse, could all the busywork be a self generated smokescreen, protecting us from the probably painful realisation that hunger, pain and poverty lie stagnant, unmoved since generations.



*Sommes bien logés au camping des flots bleus*

# JOCELYN ROBERT

QUÉBEC



Mon matériau, c'est le désespoir, un peu d'électronique, une vieille télé, des souvenirs, du sable, un peu d'espace à occuper. À la fois prémunition et prémonition de la maladie de l'époque. J'ai cru un temps que la pensée était la crête d'une vague sur un lac de mémoire. Peut-être. Un souvenir, c'est le couvercle sur une poubelle qui ne sent pas très bon.

Despair, some electronic components, an old T.V., memories, sand, and a little space to inhabit, make up my materials. Forearmed and forewarned against an era's disease, there was a time when I believed thought was the crest of a wave on a lake of memories. Perhaps it was so. A recollection is the lid on a bad-smelling garbage can.

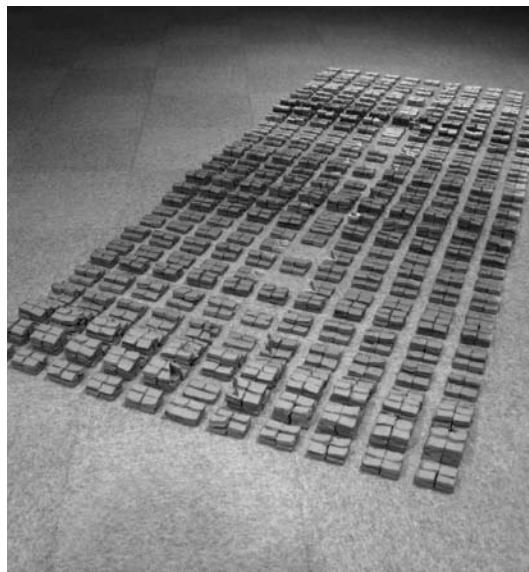
*Sommes bien logés au camping des flots bleus*  
Matériaux divers  
Dimensions : variables  
Photographe : Jocelyn Robert

Le projet a bénéficié du soutien du Conseil  
des arts et des lettres du Québec



# JENNIFER STILLWELL

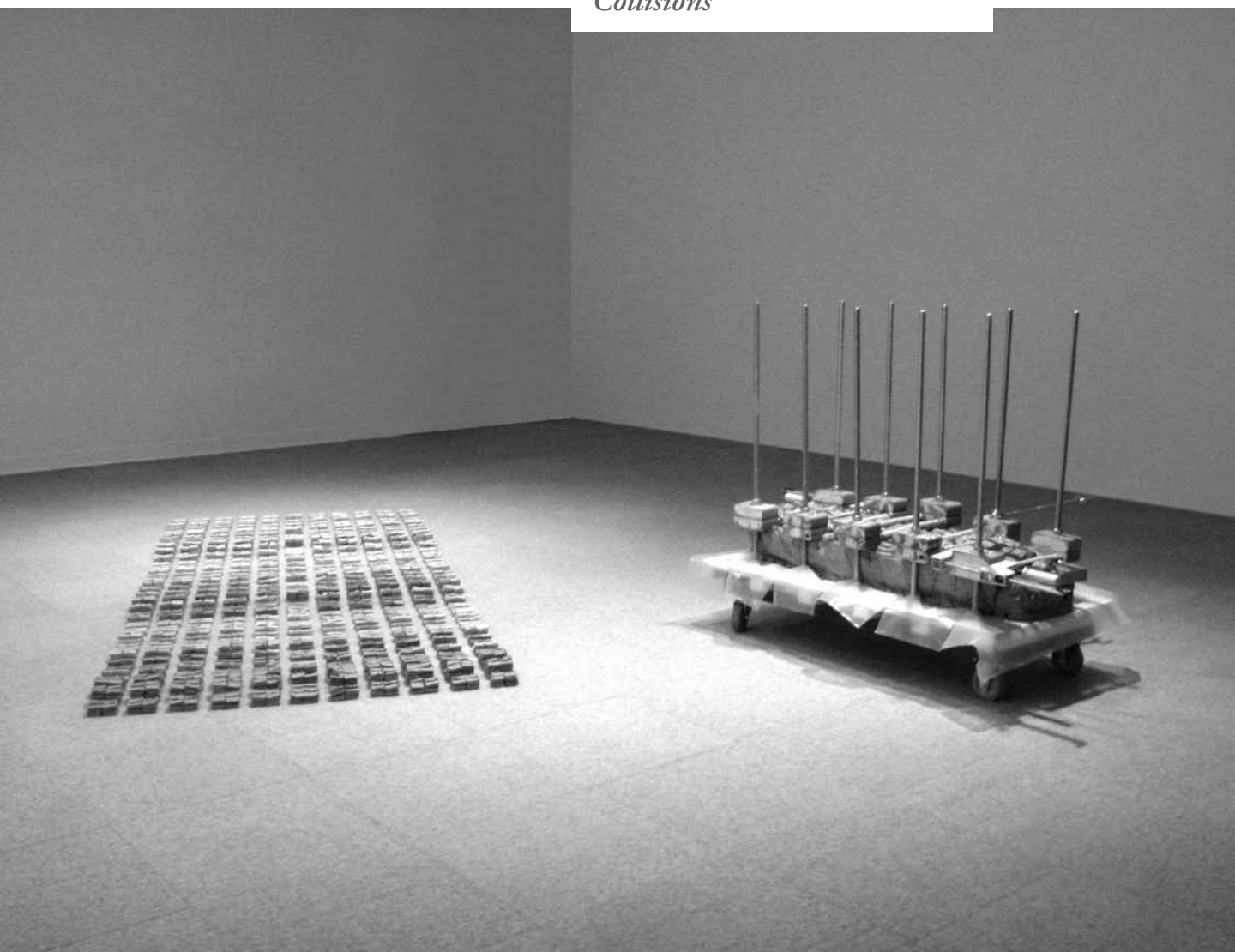
MANITOBA



Le fait de pousser la grille à travers la matière plus épaisse de l'argile ralentit de façon conceptuelle un objet généralement associé à la vitesse et à la puissance. L'argile est une extraction raffinée du paysage et elle se confronte maintes et maintes fois avec la forme manufacturée pour créer un sens visuel de temps graduellement augmenté et de mouvement physique.

Pushing the grill through the thicker medium of clay conceptually slows down an object usually associated with speed and power. The clay is a refined extraction from the landscape and it collides over and over with the manufactured form to create a visual sense of incremental time and physical movement.

## *Collisions*



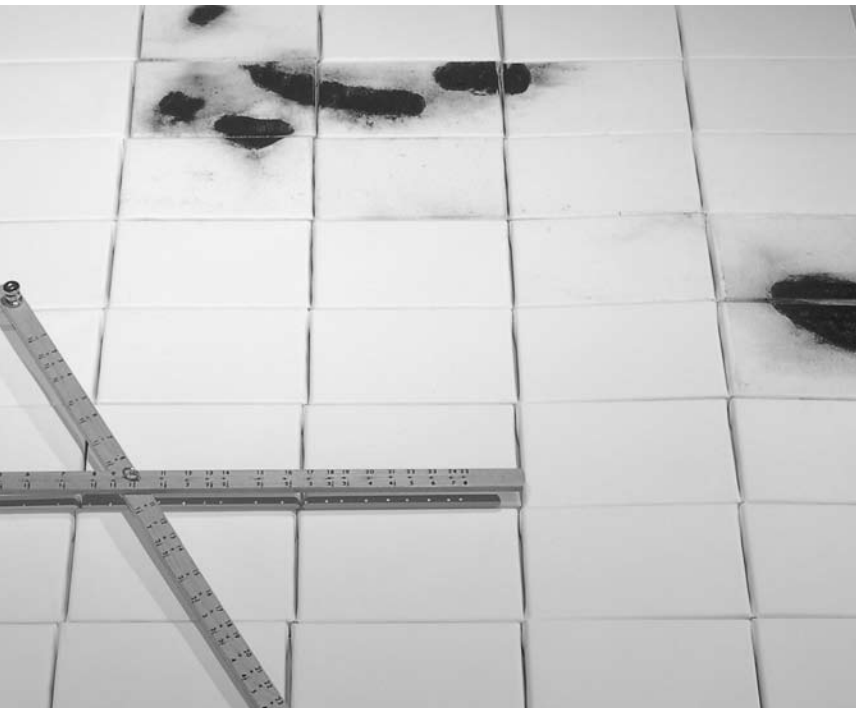
### *Collisions*

Argile, grille d'une camionette, dispositif de fixation, plate-forme roulante  
Clay, Chevy truck grill, clamps, slab roller

Dimensions : variables

Photographe : Jennifer Stillwell

## *Archipel*



# JEAN-YVES VIGNEAU

QUÉBEC

*île* : point focal d'où partent toutes mes lignes de fuite

*île aux livres* : récif composé d'un ensemble d'îles réelles et imaginaires

*islomane* : navigateur de l'atlas qui déraile à la seule vue du mot île

*toile* : ensemble des voiles déployées d'un navire

*archipel* : étendue de mer parsemée de petites taches

*table de navigation* : plan incliné pour garder de l'eau à courir en attendant de mettre à la cape

*litanie* : prière obsessionnelle comme le mouvement des vagues

### **Definitions of unexpected materials**

*Island*: the focal point from where all my vanishing lines spring.

*Island of books*: a reef made up of a group of real and imaginary islands.

*Isle mania*: an atlas navigator who gets frantic on seeing the word "island".

*Canvas*: a ship's unfurled sails.

*Archipelago*: a stretch of sea dotted with small patches.

*Navigation table*: an inclined plane to keep water running while waiting to heave to.

*Litany*: obsessive prayer like the motion of waves.

*Archipel*

Toiles, bande sonore, table, fusain

Canvas, soundtrack, table, charcoal

Dimensions : 100 cm x 140 cm x 100 cm et 30 cm x 30 cm x 174 cm

Photographe : David Barbour





La feuille de métal a été la première matière à être employée pour réaliser nos oeuvres. Nous l'avons choisie parce que c'est un matériau connu et facile à utiliser. Le procédé de gaufrage est mécanique, mais ce matériau doit être traité avec soin. La feuille de métal ne pourra jamais être surpassée comme matière : elle est irrémédiablement brute, et d'une froide beauté.



# RHONDA WEPPLER ET TREVOR MAHOVSKY

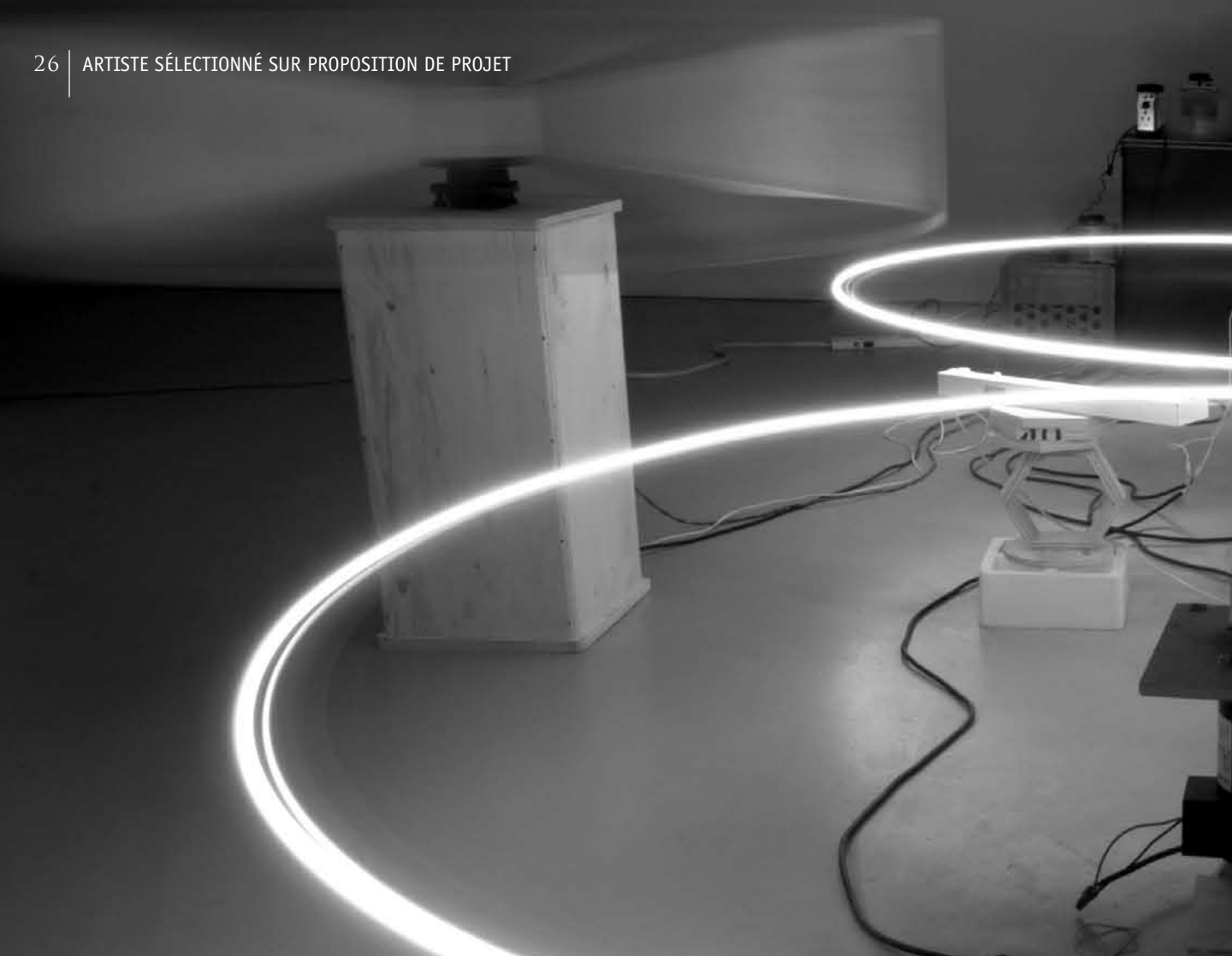
COLOMBIE-BRITANNIQUE

Foil was the first material we used to make work together. We chose it because it was familiar and easy to use. The embossing process is mechanical, but the material must be treated with delicacy. Foil can never be overcome as a material: it is hopelessly crass, if icily beautiful.

*1959 Buick Roadmaster 1 and 1954 Buick Roadmaster 2*  
Papier d'aluminium et colle / Aluminum foil and glue  
Dimensions : environ 152 cm x 196 cm x 533 cm chacun  
Photographe : Trevor Mahovsky

*1959 Buick Roadmaster 1 and 1954 Buick Roadmaster 2*





# THOMAS BÉGIN

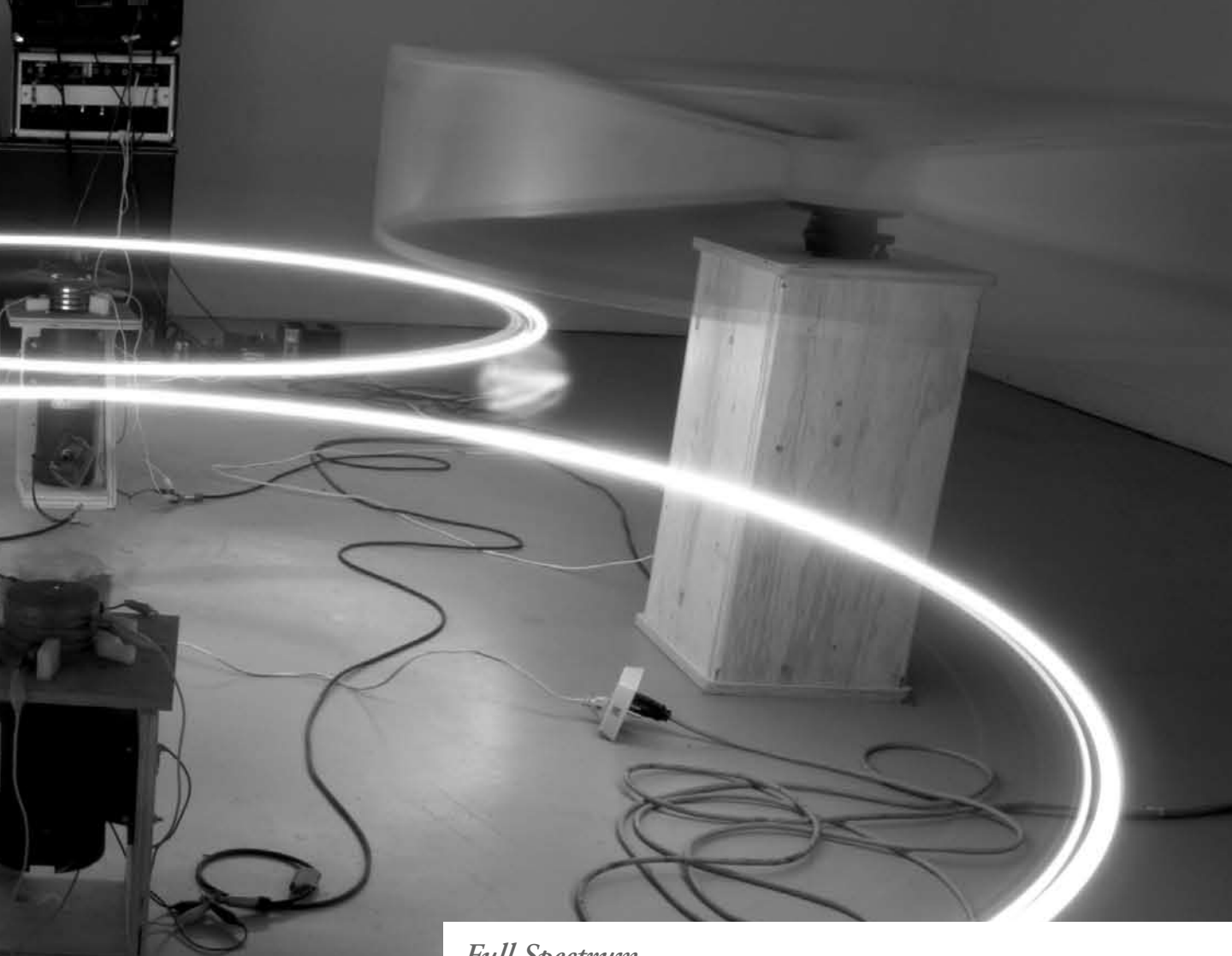
QUÉBEC

*Full Spectrum* est une rétro-ingénierie conceptuelle et mécanique fabriquée à partir de pièces de guitare électrique, de moteurs, d'ampoules halogènes et d'amplificateurs.

*Full Spectrum* est une machinerie mécano-analogique qui opère selon certains algorithmes propres au spectacle, remplissant l'espace de lumière et de musique sans variation ni fin.

*Full Spectrum* is a conceptual and mechanical engineering construction made from electric guitar parts, engines, halogen light bulbs and amplifiers.

*Full Spectrum*, a mechanical-analogous machine which works with certain algorithms used in the theatre fills the space with light and music, without modulation and never ending.



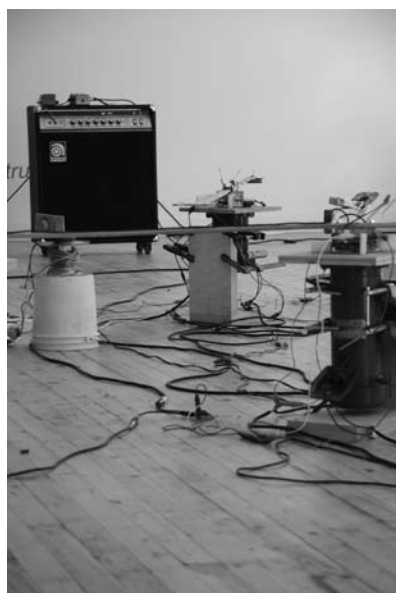
## *Full Spectrum*

### *Full Spectrum*

Moteurs, pièces de guitare électrique, bois, ampoules électriques,  
amplificateurs / Engines, guitar pieces, wood, light bulbs, amplifiers

Dimensions : variables

Photographes : Alain Dumas, Debby Gore



**Actualiser l'objet**

Ce que les objets signifient ne m'est d'aucune utilité. Au contraire, je porte sur eux un regard intéressé d'abord et surtout par leurs caractéristiques matérielles. Autrement dit, je travaille avec un objet non pour sa portée symbolique, mais bien parce qu'il est mou, pliable, dur, blanc. N'importe quoi, à la limite, pourrait se retrouver dans mon travail.

**Render the object**

An object's meaning is of no use to me. On the contrary, I am above all interested in its material characteristics. In other words, I work with an object, not for its symbolic significance but because it is soft, pliable, hard or white. I can put more or less anything into my work.

# ÉRIC CARDINAL

QUÉBEC



## *La teneur soudaine des choses*

Polystyrène, mousse de polystyrène, mousse de polyuréthane, ruban coupe-froid, gallons de peinture, peinture, latex, argile, grillage, plâtre, papier, rouleaux de ruban adhésif, ruban adhésif, rouleaux de papier de toilette, rouleau de papier coupe-vapeur réflecteur, bûches, clous, laine d'acier, rouille, cure-pipe, sacs à lunch, bâtons de *Popsicle*, journaux, gypse, sacs de poubelle, nappe en papier, balles de ping-pong, boîte de carton, MDF, fil de fer, chaise, bureau / Polystyrene, foam polystyrene, polyurethane foam, cold cutting ribbon, gallons of paint, paint, latex, clay, iron wire, plaster, paper, tape rolls, adhesive tape, toilet paper rolls, steam cutter reflector paper roll, wood, nails, steel wool, rust, pipe cleaner, lunch bags, Popsicle sticks, newspapers, gypsum, trash bags, paper tablecloth, ping-pong balls, cardboard box, MDF, wire, chair, desk

Dimensions : variables

Photographe : Éric Cardinal



# GUYLAINE CHAMPOUX

Q U É B E C

*Trace et/ou travesti* : tel que jouer à s'enduire les lèvres de rouge et à laisser l'empreinte d'un baiser sur un symbole de jeux et d'échange.

*Matière affective* : tel un artiste, quand dans un geste tu charges la matière...

*Volume amoureux* : tel un bassin pour le devenir d'un corps formel, d'un tout composé de cellules d'Amour.

**Trace and/or travesty:** playfully painting the lips red and leaving the mark of a kiss on a symbol of play or exchange.

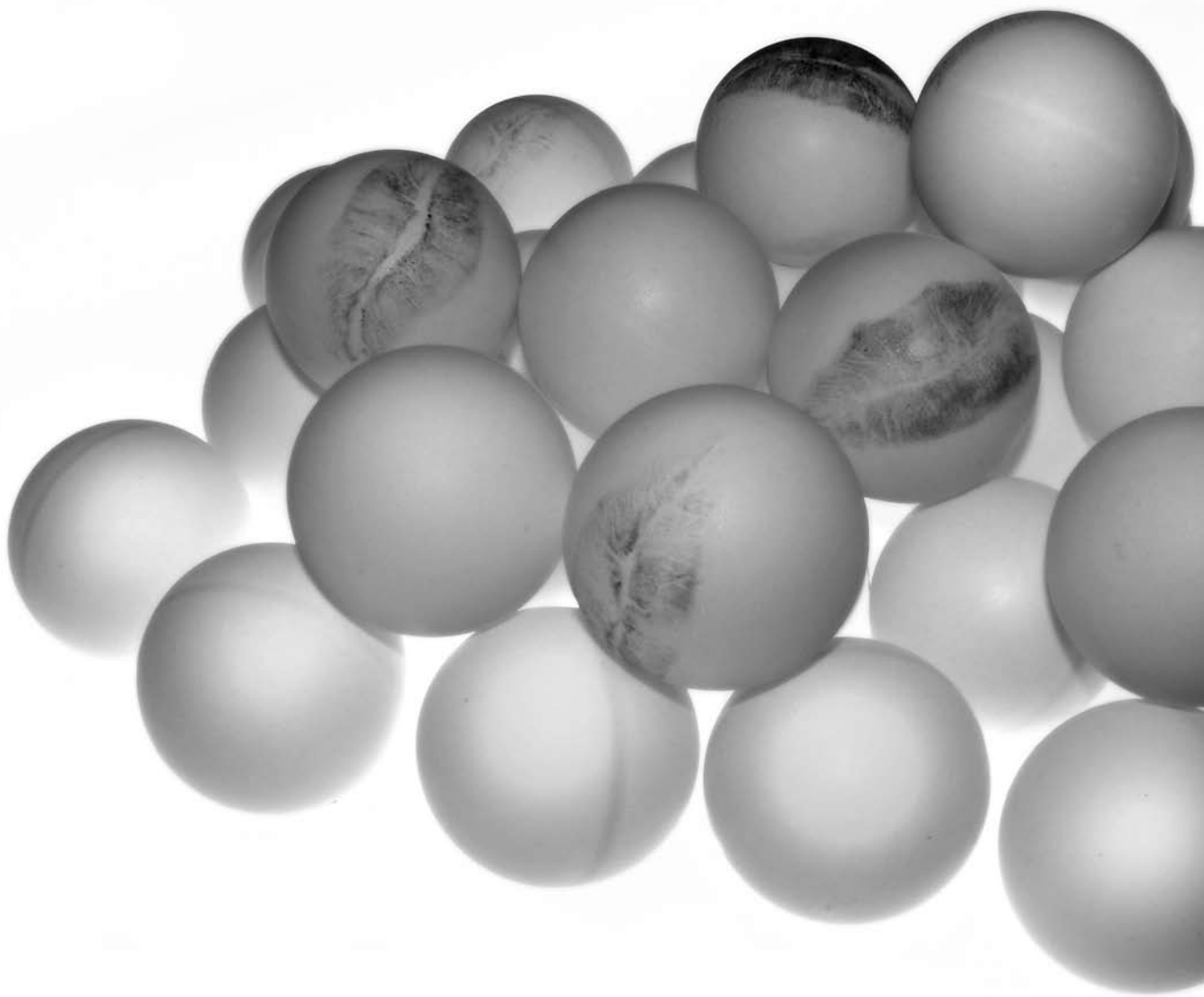
**Affective matter:** you are an artist when you make a gesture giving meaning to matter.

**Amorous volume:** a receptacle for the development of a formal body composed entirely of Love cells.





*Matière affective pour volume amoureux*



*Matière affective pour volume amoureux*

Rouge à lèvres, table, miroir, balles de ping-pong, plexiglass, néons, impression numérique  
Lip stick, table, mirror, ping-pong balls, plexiglass, neons, digital printing

Dimensions : variables

Photographe : Guylaine Champoux

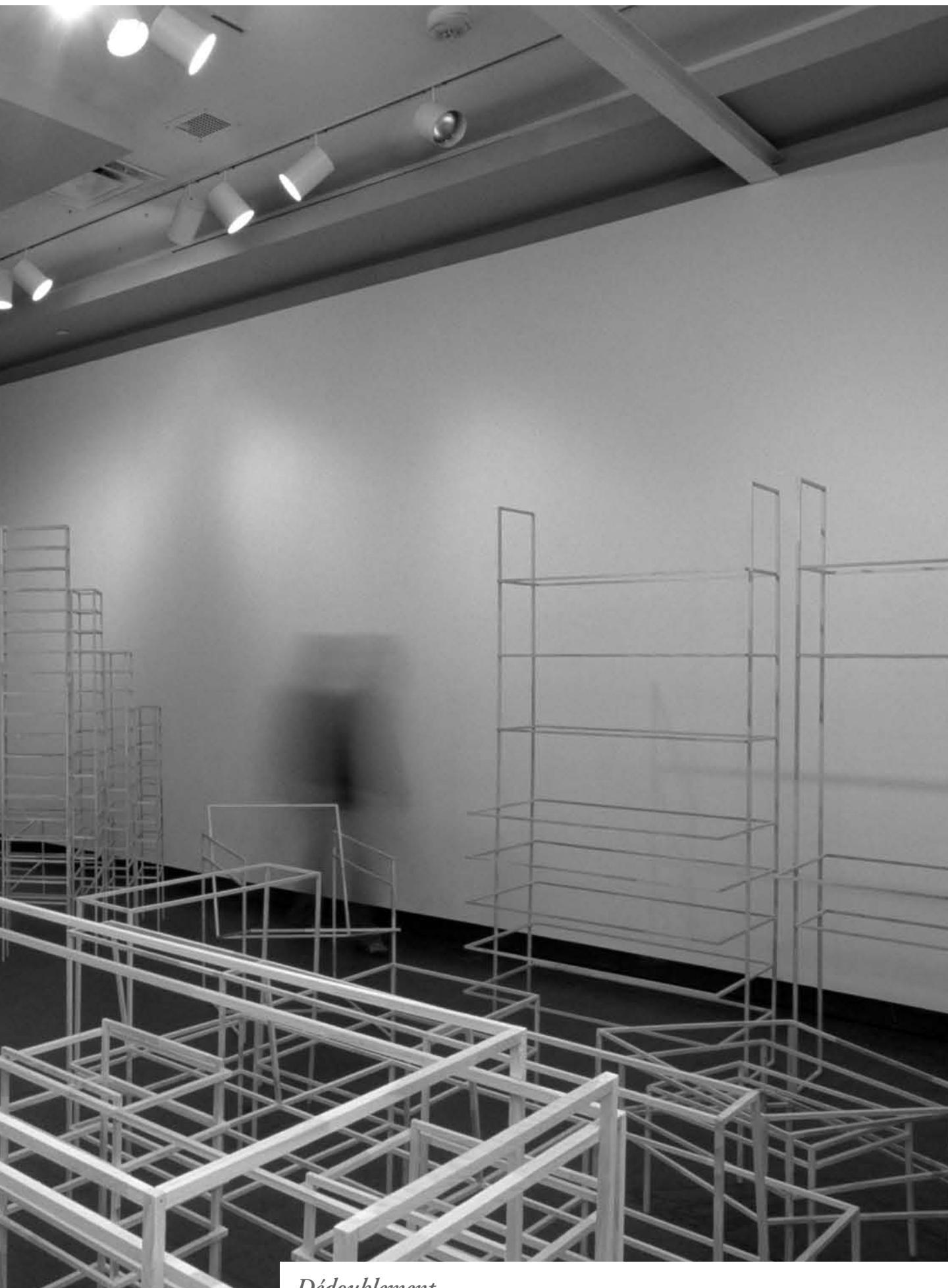
# JOSÉE DUBEAU

QUÉBEC

Le temps se déplace le long des vecteurs tramés du mouvement de l'espace. Si le temps se met en place avec l'effet de la gravité, il s'arrête à l'intérieur du vide. Si nous inversons l'espace réel et l'espace imaginaire, nous obtenons un modèle symétrique ouvert à la multidimension de l'espace-temps.

Time moves along the multiple vectors of space in movement. If gravity sets time going, it comes to a halt within a vacuum. If we invert real and imaginary space, we obtain a symmetrical model open to the multi-dimensionality of space-time.





*Dédoublement*

Pin

Dimensions : variables

Photographe : David Barbour

# LAURENT GAGNON

QUÉBEC

Rechercher des trouvailles quotidiennes  
Rapiécer des rebuts  
Provoquer ces concentrations sympathiques  
Re-faire ces re-trouvailles journalières  
Percer, découper et re-dimensionner  
Se re-penser  
Créer des alternances de tons et de textures  
Sublimiser le banal  
Célébrer la couleur  
Faire parler des boîtes  
Juxtaposer des identités  
Ensorceler l'ordinaire  
Ériger, construire, accumuler  
Animer l'inanimé

Search out everyday treasures  
Patch scraps together  
Provoke pleasing concentrations  
Repeat these daily findings  
Pierce, cut and reshape  
Rethink oneself  
Create alternating tones and textures  
Sublimate the banal  
Celebrate colour  
Make boxes speak  
Juxtapose identities  
Bewitch the ordinary  
Erect, construct, and accumulate  
Quicken the inanimate



*Obélisque*

*Obélisque*  
Objets trouvés  
Dimensions : variables  
Photographe : Laurent Gagnon





# GUY LARAMÉE

QUÉBEC

Alors que j'étais en résidence au Mexique avec une amie, je suis allé voir les volcans près de Mexico. En route vers le sommet, les nuages s'élevaient sur la montagne avec nous. Tout à coup, ils nous ont rattrapés. Le ciel a recouvert la terre, nous avons perdu la piste. En route vers le volcan, j'ai su ce que je cherchais : je cherche l'inconnu.

Désormais, pour moi, l'art est ce brouillard qui efface mes certitudes.

During a residency in Mexico, a friend and I went to see the volcanoes near Mexico City. The clouds climbed the mountain with us as we headed for the summit. All of a sudden they caught us up. The sky hid the earth and we lost our way. On this trip to the volcano, I realised what I was looking for:

*I am looking for an emptying of knowledge.*

I now see art as a fog that obliterates my certainties.



## *LE NUAGE D'INCONNAISSANCE (Hommage à Richter)*



*LE NUAGE D'INCONNAISSANCE (Hommage à Richter)*

Bois, verre, pulpe de papier, tissus, éclairage intégré, machine à fumée

Wood, glass, paper pulp, fabric, fog machine, built-in lighting

Dimensions : variables

Photographe : Guy Laramée

# MARIE-CHRISTIANE MATHIEU

Q U É B E C

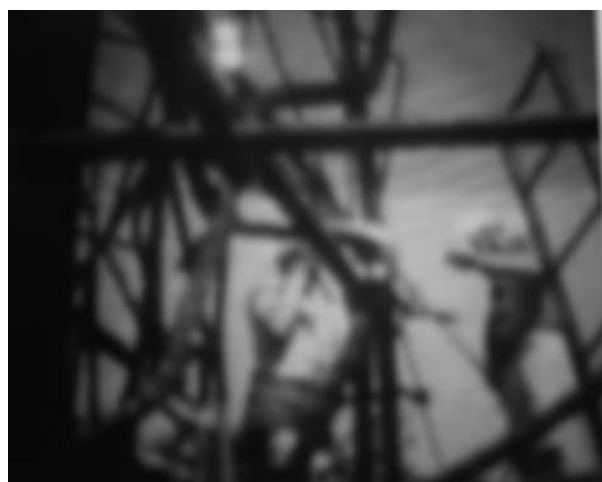
*La volière, ou le socle vide de la sculpture de Monsieur Roussil est une œuvre sur l'émerveillement et la déception. Composée de filets de voix, de souffles haletants et de chuchotements, l'œuvre prend forme par le déplacement et se dévoile selon la position géolocative du visiteur. Les assises de l'œuvre logent dans la mémoire de l'histoire de l'art; son ancrage, dans les souvenirs mouvants et volatiles de certains témoins.*

*The Aviary or The Empty Plinth of Monsieur Roussil's Sculpture is a work about wonder and deception. Made from thin voices, panting breaths and whisperings, the work takes form and is revealed through motion and the visitor's changing position. The work is rooted in the memory of art history and anchored in the moving and volatile memories of witnesses.*

*La volière*  
GPS, ondes sonores  
GPS, sound waves  
Dimensions : variables  
Photographe : Marie-Christiane Mathieu



*La volière*







# MINH NGUYEN

ONTARIO

## *The Ontology of Being a Semi-Anglophone Tourist (Trois-Rivières, version 1)*

La matérialité de la vision et de l'expérience est d'importance imprévue dans le processus de la création artistique. Créé en même temps à travers la vision, dans sa collection d'images, et les sens du corps, ce matériel insaisissable est composé d'un nombre incalculable de particules sans nom.

Flottant dans le macrocosme de l'invisible, elles attendent patiemment la prochaine étape de transformation

Of unexpected importance in the process of artistic creation is the materiality of sight and experience. Birthed simultaneously through sight, in its collection of images, and the sensory of the body, this elusive material is made up of countless volumes of nameless 'particles'.

Floating about in the macrocosm of our unseen within they wait patiently for next step of transformation.

*The Ontology of Being a Semi-Anglophone Tourist (Trois-Rivières, version 1)*

Plastique ABS, photographie

ABS plastic, photography

Dimensions : variables

Photographe : Minh Nguyen

Projet soutenu par le Conseil des arts de l'Ontario  
et commandité par Canus Plastics, Ottawa

# NOTES BIOGRAPHIQUES DES ARTISTES

## ARTISTES INVITÉS DU CANADA

### *Millie Chen*

Vit et travaille à Ridgeway, Toronto, Ontario et Buffalo, New York, États-Unis

#### **Formation académique**

1994 MFA Studio Arts Program, Concordia University, Montréal, Québec  
 1986 BFA Honours, York University, Toronto, Ontario  
 1979 Piano Level X Diploma, Royal Conservatory of Music, Toronto, Ontario

#### **Principales expositions individuelles**

2007 *Watcher*, nuit blanche: D'Arcy Street, commissaire Michelle Jacques, Toronto, Ontario  
*Extreme Centre*, Wharf, Centre d'art contemporain de Basse Normandie, commissaires G. Forest, C. Bédard, Caen, Centre culturel canadien, Paris, France  
 2006 *PED.Chongqing*, Sichuan Fine Arts Institute students, Tank Loft Arts Center, Chongqing, China  
 2004-2005 ...8, 9..., 3<sup>e</sup> Impérial, Granby, Québec  
 2004 *Hong Kong Foodscape*, Hong Kong Heritage Museum, Sha Tin, Chine

#### **Principales expositions collectives**

2008 *Reverberation: 2008 International Video Art Exhibition*, Yuangong Art Museum, Shanghai and Tank Loft, commissaire Yu Ke, Chongqing, China  
 2007 *FILE-Rio 2007, Electronic Language International Festival*, Oi Futuro Cultural Center, Rio de Janeiro, Brésil  
 2005 *Beyond/In Western New York*, Albright-Knox Art Gallery/Bufalo Arts Studio, Buffalo, États-Unis

#### **Sélection de prix et de bourses**

2006 Project Grant, The Canada Council for the Arts  
 2004 Chalmers Arts Fellowship, Ontario Arts Council  
 2003 International Residency, Paris Studio, The Canada Council for the Arts

### *Claudine Cotton*

Vit et travaille à Chicoutimi, Québec

#### **Formation académique**

1989 Baccalauréat en arts plastiques, Université du Québec à Chicoutimi, Québec

#### **Principales expositions individuelles**

2006 *À l'ombre des étoiles*, Le Lieu, Québec, Québec  
 2003 *Quoi de neuf pussycat?*, Espace virtuel, Chicoutimi, Québec  
 2001 *B & B (Butinage et Bucolique)*, 3<sup>e</sup> Impérial, Granby, Québec  
 2000 *Borderline*, Article, Montréal, Québec  
 2000 *Borderline*, Séquence, Chicoutimi, Québec

#### **Principales expositions collectives**

2008 Rencontre Québec / Cuba, Habana, Cuba  
 2005 *Traficart*, Séquence, Saguenay, Québec  
 2004-2005 *Ils causent des systèmes*, Musée national des Beaux-Arts du Québec, Québec

### *Richard Purdy*

Vit et travaille à Trois-Rivières, Québec

#### **Formation académique**

2001 Ph. D, Doctorat Études et Pratiques des Arts, Université du Québec à Montréal, Québec  
 1977 Maîtrise ès arts, Villa Schifanoia, Florence, Italie  
 Programme international du Rosary College, River Forest, États-Unis  
 1975 Baccalauréat en arts visuels, Nova Scotia College of Art, Halifax, Nouvelle-Écosse

#### **Principales expositions individuelles**

2007 *Vastu-Purusha : Le mandala corporel et les œuvres de Richard Purdy*, Musée des religions du monde, Nicolet, Québec  
 2005 *Unrestored*, Centre culturel canadien, Paris, France  
 2004 *Double jeu : Revisiter la civilisation du Ba Pe tardif*, Musée national des Beaux-Arts du Québec, Québec  
 2000 *Patiner sur l'œil*, Regina Gouger Miller Gallery, Carnegie-Mellon University, Pittsburgh (PA), États-Unis  
 1990 *Trois installations : Corpus Cristi, l'Inversion du monde et Culture X*, Galleri Angkoket, Göteborg, Suède; Centre d'action culturelle, Corbeil-Essonnes, France

### **Principales expositions collectives**

2003 *Scatalogue : 30 years of Crap in Contemporary Art*, Saw Gallery, Ottawa, Ontario  
2002 *It's Wrong to Wish on Space Hardware*, The Gardner Arts Centre, Sussex University, Grande-Bretagne  
1999 *The Big Crunch*, Galerie Serge Aboukrat, Paris

### **Sélection de prix et de bourses**

2008 Bourse de création catégorie A assistance pour la création et la production artistique, Conseil des Arts du Canada  
2007-2010 Subvention de trois ans dans le programme Subventions de recherche-création en beaux-arts, volet individuel, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)  
2006 Prix d'excellence en recherche 2005-2006, Université du Québec à Trois-Rivières, Québec

## *Jocelyn Robert*

Vit et travaille à Québec, Québec

### **Formation académique**

2003 Maîtrise en arts, Stanford University, Stanford, Californie  
1991 Programmation informatique, Simon Fraser University, School of Arts, Vancouver, Colombie-Britannique  
1984 Baccalauréat, École d'Architecture, Université Laval, Québec, Québec

### **Principales expositions individuelles**

2007 *La République*, Daïmon, Gatineau, Québec  
2006 *Jocelyn Robert. Travaux récents*, Galerie Séquence, Saguenay, Québec  
*Espèces et Quasi-Espèces*, avec Émile Morin, Mois Multi 7, Productions Recto-Verso, Québec, Québec, Vooruit, Gand, Belgique  
2005 *Jocelyn Robert. L'inclinaison du regard*, Galerie de l'Université du Québec à Montréal, Québec  
*Jocelyn Robert, Vox*, Montréal, Québec

### **Principales expositions collectives**

2007 *Digitale. Poesie*, Tesla-Podewil, Berlin, Allemagne  
2006 *CUT*, Leonard and Bina Ellen Gallery, Montréal, Québec  
2005-2006 *Résonance*, Oboro et Occurrence, Montréal, Québec

### **Sélection de prix et de bourses**

2007 Prix à la création artistique du Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil de la culture de Québec  
2006 Finaliste, World Technology Awards, San Francisco, États-Unis  
2002 1<sup>er</sup> prix, catégorie Image, *Transmediale.02*, International Media Art Festival, Berlin, Allemagne

## *Jennifer Stillwell*

Vit et travaille à Winnipeg, Manitoba

### **Formation académique**

2000 MFA (with distinction), The School of the Art Institute of Chicago, Illinois, États-Unis  
1995 BFA (with distinction), University of Manitoba, School of Art, Winnipeg, Manitoba

### **Principales expositions individuelles**

2007 *Particle Shifts*, Fonderie Darling, Quartier Éphémère, Montréal, Québec  
2005 *Bounty*, Triple Candie, New York, États-Unis  
2004 *Jennifer Stillwell*, Pari Nadimi Gallery, Toronto, Ontario  
2003 *Supplies*, Ace Art Inc., Winnipeg, Manitoba  
2002 *Bale*, YYZ Artists' Outlet, Toronto, Ontario

### **Principales expositions collectives**

2007 *The Wall*, Art Gallery of Windsor, Windsor, Ontario  
*Scratching the Surface: The Post-Prairie Landscape*, Plug In ICA, Winnipeg, Manitoba  
2005 Berlin/Toronto Exchange, Loop-Raum Für Aktuelle, Berlin, Allemagne

### **Sélection de prix et de bourses**

2008 Public Art Commission, Waterfront Drive, permanent sculpture for the City of Winnipeg, Manitoba  
2007 Visual Arts Project Grant, Canada Council for the Arts  
2006 Sobey Art Award Semifinalist, Sobey Art Foundation

## *Jean-Yves Vigneau*

Vit et travaille à Gatineau, Québec

### **Formation académique**

- 2006 Divers stages de formation artistique et de gestion des arts
- 1973 Études en dessin et techniques d'impression à l'Université du Québec à Montréal, Québec
- 1971 Baccalauréat es Arts, spécialisation en arts visuels et théâtre, Université de Moncton, Nouveau-Brunswick

### **Principales expositions individuelles**

- 2007 *Propos insulaires*, Galerie Karsh-Masson, Ottawa, Ontario
- Le débarquement de Noé*, 3<sup>e</sup> Impérial, Granby, Québec
- Propos insulaires*, Galerie du Centre des arts de la Confédération, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
- 2005 *Une affaire poissonneuse/A fishy business*, 3<sup>e</sup> Manifestation internationale d'art de Québec, Québec
- Fish Meal/Farine à Poisson*, Centre des Gouverneurs, Sorel, Québec

### **Principales expositions collectives**

- 2003 *Morue/Cod*, Galerie Karsh-Masson, Ville d'Ottawa, acquisitions récentes pour la collection, Ontario
- 1999 *Le naufrage de l'Angélus, Paysages incorporés*, Centre VU, Québec, Québec
- 1997 *L'avenir est dans l'oeuf, En cause : Brancusi*, Axe NÉO-7, Hull, Québec
- The great plate auction*, Galerie d'art d'Ottawa, Ontario

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2007 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec
- Secrétariat aux affaires intergouvernementales du Québec
- Communautés, Affaires culturelles et Travail, Île-du-Prince-Édouard
- 2005 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec
- 2004 Accueil d'artiste en résidence, Conseil des arts et des lettres du Québec

## *Trevor Mahovsky et Rhonda Wepler*

Vivent et travaillent à Vancouver, Colombie-Britannique

### **Formation académique**

- Trevor Mahovsky
- 1998 MFA, University of British Columbia, Vancouver, Colombie-Britannique
- 1992 BFA, University of Calgary, Alberta

Rhonda Wepler

- 1998 MFA, University of British Columbia, Vancouver, Colombie-Britannique
- 1996 BA(Hons), Specialization in Fine Art and Art History, Major in Psychology, University of Toronto, Ontario
- 1995 Diploma of Fine Art Studio, Sheridan College, Toronto, Ontario

### **Principales expositions individuelles**

- 2008 Kamloops Art Gallery, Kamloops, Colombie-Britannique
- 2007 Pari Nadimi Gallery, Toronto, Ontario
- 2007 Mount Saint Vincent University Art Gallery, Halifax, Nouvelle-Écosse
- 2006 Contemporary Art Gallery, Vancouver, Colombie-Britannique
- 2006 Cambridge Galleries, Cambridge, Ontario

### **Principales expositions collectives**

- 2008 Biennale nationale de sculpture contemporaine, Trois-Rivières, Québec
- 2008 *Comic Relief*, National Gallery of Canada, Ottawa, Ontario
- 2007 *Fun House*, Art Gallery of Alberta, Edmonton, Alberta

# ARTISTES SÉLECTIONNÉS SUR APPEL DE PROJET

## *Thomas Bégin*

Vit et travaille à Montréal

### **Formation académique**

2000 Arts visuels, Université Concordia, Montréal, Québec  
1996 Arts visuels, Cégep Alphonse-Desjardins, Lévis, Québec  
1994 Sciences pures, Petit Séminaire de Québec, Québec

### **Principales expositions individuelles**

2006 *Full Spectrum*, Art Space, Peterborough, Ontario  
2006 *We're looking for you*, Galerie B-312, Montréal, Québec  
2003 *Construction*, Dare-Dare, Montréal, Québec  
2003 *Couloir, L'écart...Lieu d'art actuel*, Rouyn-Noranda, Québec  
2000 *Skylight module complexe*, Montréal, Québec

### **Principales expositions collectives**

2006 *Optic Nerve*, Art Umbrella, Peterborough, Ontario  
2005 *XIndustria*, Contemporary Art Forum of Kitchener, Ontario  
2002 Performative Urban Space and Architecture, Western Front, Vancouver

### **Sélection de prix et de bourses**

2006 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec  
2005 Bourse de production, Conseil des Arts du Canada  
2005 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec

## *Éric Cardinal*

Vit et travaille Richmond, Québec

### **Formation académique**

2008 Maîtrise en arts visuels, Université Laval, Québec  
2001 Baccalauréat en arts visuels et médiatiques, Université du Québec à Montréal, Québec  
1998 Diplôme d'études collégiales en arts plastiques, Cégep de Sherbrooke, Québec

### **Principales expositions individuelles**

2009 Langage Plus, Alma, Québec  
2008 *Amas, fatras, îlots*, Centre d'art et de diffusion Clark, Montréal, Québec  
2008 Centre d'exposition Circa, Montréal, Québec  
2008 *Cumuls*, Galerie Verticale art contemporain, Laval, Québec  
2007 *Cumuls*, Galerie Horace, Sherbrooke, Québec

### **Principales expositions collectives**

2007 *Somme*, Centre Est-Nord-Est, Saint-Jean-Port-Joli, Québec  
2005 *Espace blanc*, Caravansérail, Rimouski, Québec  
2004 *Pique-Nique V*, Mont-Royal, Montréal, Québec

### **Sélection de prix et de bourses**

2007 Bourse, type B, Conseil des arts et des lettres du Québec  
2006 Subvention de projet, Conseil des Arts du Canada  
2005 Subvention de projet, Conseil des Arts du Canada

## *Guylaine Champoux*

Vit et travaille à Trois-Rivières, Québec

### **Formation académique**

- 1997 Maîtrise es Arts, Université Laval, Québec
- 1995 Formation multimédia
- 1988 Baccalauréat, Université du Québec à Trois-Rivières

### **Principales expositions individuelles**

- 2008 *Territoire affectifs*, Centre d'exposition Mont-Laurier, Mont-Laurier, Québec
- 2006 *m'Ipod*, Galerie Presse-Papier, Trois-Rivières, Québec
- 2004 *Songe de légèreté*, Galerie d'art du Parc, Trois-Rivières, Québec
- 2001 *Songe de légèreté*, Galerie d'art du Parc, Trois-Rivières, Québec
- 2000 *Avatar*, Galerie des arts visuels, Université Laval, Québec

### **Principales expositions collectives**

- 2007 *Mesure des liquides*, www.femmesaloeuvre.qc.ca, Galerie d'art du Parc, Trois-Rivières, Québec
- 2005 *Territoire habité*, Grandes-Piles, Québec
- 2001 *Cimes et Racines*, Symposium international d'art nature, Saint-Étienne-des-Grès, Québec

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2005 Nomination pour le prix Stelio-Sole, Grands prix culturels de Trois-Rivières, Québec
- 2001 Bourse recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec
- 1994 Bourse du Contemporary Art Center, Houston, Texas, États-Unis

## *Josée Dubeau*

Vit et travaille à Gatineau, Québec

### **Formation académique**

- 1994 Maîtrise en arts visuels, Université du Québec à Montréal, Québec
- 1989 Baccalauréat en arts visuels, Université du Québec en Outaouais, Québec

### **Expositions individuelles**

- 2008 *Maison modèle*, Axénéo7 art contemporain, Gatineau, Québec
- 2005 *Espacement*, Künstlerhaus Bethanien, Berlin, Allemagne
- 2004 *Perdu dans l'espace*, Künstlerhaus Villa Concordia, Bamberg, Allemagne
- 2001 *Rêve d'apesanteur*, Axénéo7 art contemporain, Gatineau, Québec
- 1998 Ateliers de la Fondation Christoph Merian, Bâle

### **Expositions collectives**

- 2009 *Constructions*, commissaire Sandra Dick, Galerie de l'Université Carleton, Ottawa, Ontario
- 2008 *Dompteurs d'orages / matériaux insoupçonnés*, Biennale nationale de sculpture contemporaine, Trois-Rivières, Québec
- 2007 *L'échelle humaine*, Tam-Ca Vo-Van, commissaire Stefan St-Laurent, Galerie Saw, Ottawa, Ontario

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2007 Conseil des Arts du Canada
- 2005 Conseil des Arts du Canada



## *Laurent Gagnon*

Vit et travaille à Québec, Québec

### **Formation académique**

- 2003 Maîtrise en arts plastiques, Université Laval, Québec
- 2000 Microprogramme de 2<sup>e</sup> cycle en livre d'artiste, Université Laval, Québec
- 1999 Baccalauréat en arts plastiques, Université Laval, Québec
- 1993 Diplôme d'études collégiales en arts plastiques, Cégep de Sainte-Foy, Québec

### **Principales expositions individuelles**

- 2004 *Phare intérieur*, L'œil de poisson, Québec
- 2003 *Fibrille*, Galerie Trompe-l'œil, Cégep de Sainte-Foy, Québec
- 2002-2003 *Rêveries* (entre mer et terre), Salle d'exposition Gérard-Quellet, Saint-Jean-Port-Joli, Québec
- 2002 *Le temps des machines*, Galerie des Arts Visuels, Québec, Québec
- 2002 *Espaces*, Galerie Rouje, Québec, Québec

### **Principales expositions collectives**

- 2006 Collectif d'artistes québécois *Le Hic présente : Espace Beauté*, Espace 29, Bordeaux, France
- 2006 Groespenttoonstelling Engramme, Frans Masereel centrum, Belgique
- 2006 *Échos parallèles*, Galerie du Grand-Cachot-de-Vent, Suisse

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2005 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec
- 2003 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec
- 2002 Bourse de recherche et création, Conseil des arts et des lettres du Québec

## *Guy Laramée*

Vit et travaille à Montréal, Québec

### **Formation académique**

- 2004 MA Arts visuels et médiatiques, Université du Québec à Montréal, Québec
- 2002 MA Anthropologie, Université Concordia, Montréal, Québec
- 2000 BFA (Interdisciplinary Studies) Université Concordia, Montréal, Québec
- Depuis 1978 Autodidacte en composition musicale et en art interdisciplinaire

### **Principales expositions individuelles**

- 2008 *Le Sacrifice*, Galerie Orange, Montréal, Québec
- Le Nuage d'inconnaissance II*, Centre d'artiste Circa, Montréal, Québec
- 2007 *Refuges*, Galerie Praxis, Sainte-Thérèse, Québec
- 2006 *Biblios et Les Autels domestique*, Axenéo7, Gatineau, Québec
- 2005 *Borges*, installation, 11<sup>e</sup> Festival international de la littérature, Montréal, Québec

### **Principales expositions collectives**

- 2008 *Le Nuage d'inconnaissance*, Biennale nationale de sculpture contemporaine, Trois-Rivières, Québec
- 2008 *Logotopia*, commissaire Sachas Hasting, Cambridge Galleries (en tournée), Toronto
- 2007 *(Un)contained vessels*, commissaires Alexander Campos et Pamela Spitzmueller, Center for Book Arts, New York, États-Unis

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2007 Bourse, Conseil des Arts du Canada
- 2007 Bourse, Conseil des arts et des lettres du Québec
- 2007 Bourse accueil en résidence à Banff, Alberta, Conseil des arts et des lettres du Québec

## *Marie-Christiane Mathieu*

Vit et travaille à Montréal, Québec

### **Formation académique**

Doctorat Études et Pratiques des Arts, Université du Québec à Montréal, Québec

### **Principales expositions individuelles**

- 2003 *Nouvelles images 01 à Mexico*, CENART, Mexico, Mexique
- 2003 *New Media / No Memory*, Centre for Art and Tapes, Halifax, Nouvelle-Écosse
- 2003 Festival du Nouveau Cinéma et Nouveaux Médias de Montréal, Québec
- 2002 *SIGNAUX*, 3<sup>e</sup> Impérial, Granby, Québec
- 2002 Festival de cyberart, HTMLles/Maid in Cyberspace, Studio XX, Montréal, Québec

### **Principales expositions collectives**

- 2004 -2005 *Improbable Monument*, commissaire Paula Levine, Camerawork Gallery, San Francisco, États-Unis
- 2004 *Digitophagia*, commissaire Ricardo Rosas, Museum of Image and Sound, Sao Paulo, Brésil
- 2004 *La sculpture et le vent*, Femmes sculpteures au Québec, Circa, Montréal, Québec

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2004 Bourses de déplacement (Buffalo, New-York, États-Unis et Brésil)
- 2003 Arts médiatiques-nouveaux médias
- 2000 Bourse de déplacement, Arts médiatiques (Autriche)

## *Minh Nguyen*

Vit et travaille à Ottawa, Ontario

### **Formation académique**

- 2004 MFA, University of California, Berkeley, États-Unis
- 1996 BFA, University of Waterloo, Ontario

### **Principales expositions individuelles**

- 2009 *Upcoming*, Intimate Sightings, Prairie Art Gallery, Grand Prairie, Alberta
- 2002 *Ommatidia*, Yukon Art Gallery, Whitehorse, Yukon
- 2001 *III Simple Eyes*, Truck Gallery, Calgary, Alberta
- II Simple Eyes*, Galerie Sans Nom, Moncton, Nouveau-Brunswick
- 1999 *Simple Eyes*, The Other Gallery, Banff, Alberta

### **Principales expositions collectives**

- 2006 *Ottawa Central*, Karsh-Masson Gallery, Ottawa, Ontario
- 2004 *Compass Points*, Berkeley Art Museum, Berkeley, États-Unis
- 2001 *Cheltenham 2000*, Cheltenham & Gloucester College, Cheltenham, Angleterre; Humberstone University, Hull, Angleterre; and Kunsthalle, Sierre, Suisse

### **Sélection de prix et de bourses**

- 2008 Project & Exhibition Assistance grants, Ontario Arts Council, Toronto, Ontario
- 2006 Residency Scholarship, The Future of Idea Art, The Banff Centre for the Arts, Banff, Alberta
- 2001 The Pollock-Krasner Foundation Fellowship, New York, États-Unis

# ORGANISATION

## **Conseil d'administration**

Président : Pierre Landry, sculpteur

Vice-présidente : Julie Harnois, notaire

Secrétaire-trésorière : Carmen Marcouiller, directrice en télécommunication

Administrateur : Philippe Boissonnet, artiste et professeur, UQTR

Administrateur : Claude Gélinas, avocat

Administrateur : Susanne Gélinas, gestionnaire

Administrateur : François Normand, comptable agréé

## **Comité d'orientation artistique et de sélection**

Guy Blackburn, artiste en arts visuels

Patrice Loubier, historien et théoricien de l'art, commissaire indépendant et professeur

Reno Salvail, artiste et professeur

Christiane Simoneau, directrice administrative de la BNSC

Josée Wingen, artiste et directrice artistique de la BNSC

# COMITÉ ORGANISATEUR

## **Équipe permanente**

Jovette Gagné, agente de bureau

Christiane Simoneau, directrice administrative

Josée Wingen, directrice artistique

## **Équipe contractuelle**

Joanie Gélinas, contractuelle

Dominique Laquerre, chargée de projet

Louise Paillé, consultante

Jacqueline Poirier, chargée de projet

Ève Tellier-Bédard, agente de communication

## **Comité de bénévoles pour la collecte de fonds - Vélothon stationnaire du 13 avril 2008**

Gérald Caron, technicien électrique

Jovette Gagné, agente de bureau

Anne Langlois, préposée à l'accueil

Patrice Paquin Coutu, artiste

Annie Pelletier, artiste

Mireille Pilotto, rédactrice

Denis Toutant, technicien dessinateur

Josette Villeneuve, artiste

Josée Wingen, artiste, directrice artistique BNSC



RADIO TÉLÉVISION INTERNET

PARTENAIRE  
DE SON MILIEU

# — L' Indécidable — The Undecidable



*Écarts et déplacements de l'art actuel*  
*Gaps and Displacements of Contemporary Art*

Un ouvrage collectif publié par Les éditions esse, sous la direction de Thérèse St-Gelais — a collection of essays published by Les éditions esse, edited by Thérèse St-Gelais  
Textes de — texts by: Marie Fraser, Joanne Lalonde, Vincent Lavoie, Patrice Loubier, Jocelyne Lupien, Thérèse St-Gelais et Jean-Philippe Uzel

30 \$ —  
25 € —

Distribution :  
Édipresse — [www.edipresse.ca](http://www.edipresse.ca)  
Dif'Pop' — [www.difpop.com](http://www.difpop.com)  
Les éditions esse — [www.esse.ca](http://www.esse.ca)

Les éditions esse —

C.P. 56, succursale de Lorimier  
Montréal (Québec) Canada H2H 2N6  
T. : 1 514-521-8597 — F. : 1 514-521-8598  
[revue@esse.ca](mailto:revue@esse.ca) — [www.esse.ca](http://www.esse.ca)

Ma radio au boulot sans répétition  
**Émilie Bolduc**

dès 9 h



La vie est

**rockdétente**  
94,7

Ma radio au boulot sans répétition  
**Stéphane Beaulac**

dès 13 h 00



La vie est

**rockdétente**  
94,7



Fier  
partenaire

# Biennale

n a t i o n a l e   d e   s c u l p t u r e

**Le Nouvelliste**  
LEADER DE L'INFORMATION RÉGIONALE



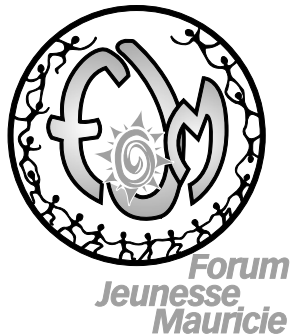
Partenaire des **grands événements culturels** en Mauricie

**tqs** ||



**Conseil des arts  
et des lettres**

**Québec** 



**FIERS PARTENAIRES  
DE LA BIENNALE NATIONALE DE  
SCULPTURE CONTEMPORAINE**

VOX

EXCLUSIF AUX ABONNÉS



© QUEBECOR MEDIA

LE CANAL VOX EST FIER DE S'ASSOCIER À LA  
BIENNALE NATIONALE DE SCULPTURE CONTEMPORAINE  
ÉDITION 2008



Alain-Marie TREMBLAY au travail. Photo: Indira NAIR

# ESPACE

SCULPTURE

Pour découvrir  
les dimensions  
de la sculpture.  
Et plus encore!



**Abonnement**

1 an (4 parutions) > 33\$ (étudiant: 25\$)  
2 ans (8 parutions) > 60\$ (étudiant: 45\$)

**Espace**

4888, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec) H2J 2L6  
(514) 844.9858

**Visitez notre site Web**

[WWW.ESPACE-SCULPTURE.COM](http://WWW.ESPACE-SCULPTURE.COM)



# BEAUDRY PALATO inc. Architecture & design

LA BIENNALE NATIONALE DE SCULPTURE CONTEMPORAINE,  
UNE EXPÉRIENCE ARTISTIQUE EN TROIS DIMENSIONS.



**HÉLÈNE BEAUDRY ARCHITECTE**

4075, Ste-Marguerite, Trois-Rivières Qc T : 819 371.1563



CENTRE D'EXPOSITION

# Galerie d'art du Parc

■ 15 juin - 31 août 2008

– Biennale nationale de sculpture contemporaine  
« Dompteurs d'orages / Matériaux insoupçonnés »

■ 14 septembre - 26 octobre 2008

– Raymond-Lasnier (1924-1968) « Entrez chez Lasnier »  
– Danièle Frenette « Ces lieux qui nous habitent »  
techniques mixtes

■ 9 novembre - 14 décembre 2008

– Suzan G. Scott « Diptyques », peinture  
– Gisèle Normandin « Les citoyens anonymes »  
techniques mixtes

■ 15 février - 5 avril 2009

– Richard Normandin « Survol », techniques mixtes  
– Artistes / professeurs(es) du CEGEP de Trois-Rivières  
« Lieux communs »

■ 19 avril - 31 mai 2009

– Suzie Allen « D'après nature », techniques mixtes  
– Élisabeth Mathieu « Géopoésie urbaine »  
installation et techniques mixtes

■ Juin 2009

– Biennale internationale d'estampe contemporaine  
de Trois-Rivières

*Découvrez les expositions, les événements et les activités en consultant*

[www.galeriedartduparc.qc.ca](http://www.galeriedartduparc.qc.ca)

864, rue des Ursulines, C.P. 871, Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 5J9 Téléphone : 819 374-2355 Télécopieur : 819 374-1758  
Courriel : [galerie@galeriedartduparc.qc.ca](mailto:galerie@galeriedartduparc.qc.ca)

Principaux partenaires : ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec et la Ville de Trois-Rivières

# ATELIER silex

recherche et production en sculpture contemporaine  
résidence d'artiste  
location d'atelier  
conférences



diffusion Espace 0...3/4

1095 Père-Frédéric, Trois-Rivières, Québec.  
tél: 819.379.0121 fax: 819.379.4820  
Courriel: atelier.silex@tr.cgocable.ca

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Exposition de Mustapha Chadid, 2007



**CENTRE D'EXPOSITION**  
*Raymond-LASNIER*

Maison de la culture de Trois-Rivières

Du mardi au dimanche de 12 h à 17 h  
1425, Place de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières  
Téléphone : 819 372-4611  
Courriel : cerl@v3r.net

[www.cer-l.ca](http://www.cer-l.ca)



*Nous revoir... toujours comme une première fois.*



Une intervention urbaine des membres de l'atelier Presse Papier  
dans le cadre de la Biennale nationale de sculpture contemporaine

## CATALOGUE

Éditions d'art Le Sabord : Denis Charland, éditeur

Promoteur : Biennale nationale de sculpture contemporaine

Production de la Biennale : Joanie Gélinas, Christiane Simoneau et Josée Wingen

Directeur artistique des Éditions d'art Le Sabord : Denis Charland

Responsable de la production des Éditions d'art Le Sabord : Denis-Pierre Beauchesne

Conception et réalisation graphique : Denis-Pierre Beauchesne

Traduction : Sean Rudman et Suzie Allen

Révision des textes anglais : Suzanne Glendenning

Révision des textes français : Mireille Pilotto

## DISTRIBUTION

BIENNALE NATIONALE DE SCULPTURE CONTEMPORAINE

864, rue des Ursulines, C.P. 1596

Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 5L9

Téléphone : (819) 691-0829 – Télécopieur : (819) 374-1758

www.galeriedartduparc.qc.ca – sculpture@galeriedartduparc.qc.ca

ÉDITIONS D'ART LE SABORD

167, rue Laviolette, C.P. 1925

Trois-Rivières (Québec) Canada G9A 5M6

Téléphone : (819) 375-6223 – Télécopieur : (819) 375-9359

www.lesabord.qc.ca – art@lesabord.qc.ca

Distribution au Canada / Prologue inc.

1650, boul. Lionel-Bertrand

Boisbriand (Québec) Canada J7H 1N7

Téléphone : (450) 434-0306

Télécopieur : (450) 434-2627

prologue@prologue.ca

Distribution en France / D.N.M. (Librairie du Québec à Paris)

30, rue Gay Lussac, Paris, 75005

Téléphone : 1 43 54 49 02

Télécopieur : 1 43 54 39 15

direction@librairieduquebec.fr

Dépôt légal 2008

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada  
Biennale nationale de sculpture contemporaine

Biennale nationale de sculpture contemporaine

Catalogue d'une exposition tenue à Trois-Rivières du 15 juin au 31 août 2008.

Sommaire: 3. Dompteurs d'orages/matériaux insoupçonnés.

Texte en français et anglais.

ISSN 1716-284X

ISBN 978-2-922685-60-2

1. Sculpture canadienne - 21e siècle - Expositions. I. Wingen, Josée, 1964- . II. Titre.

NB245.B53 730.971'074714451C2005-300759-XF

Bibliothèque et Archives nationales du Québec and Library and Archives Canada cataloguing in publication  
Biennale nationale de sculpture contemporaine

Biennale nationale de sculpture contemporaine

Catalogue of a exhibition held at Trois-Rivières, Québec, June, 15-Aug., 31, 2008.

Contents: 3. Dompteurs d'orages/matériaux insoupçonnés.

Text in French and English.

ISSN 1716-284X

ISBN 978-2-922685-60-2

1. Sculpture, Canadian - 21st century - Exhibitions. I. Wingen, Josée, 1964- . II. Title.

NB245.B53 730.971'074714451C2005-300759-XE

Conseil des Arts  
du Canada



Canada Council  
for the Arts

SODEC  
Québec



Biennale nationale  
**Sculpture**  
contemporaine

Biennale nationale de sculpture contemporaine

864, rue des Ursulines, C.P.1596

Trois-Rivières, Québec, Canada, G9A 5L9

819.691.0829

[www.galeriedartduparc.qc.ca](http://www.galeriedartduparc.qc.ca)